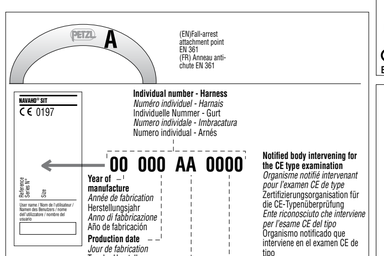


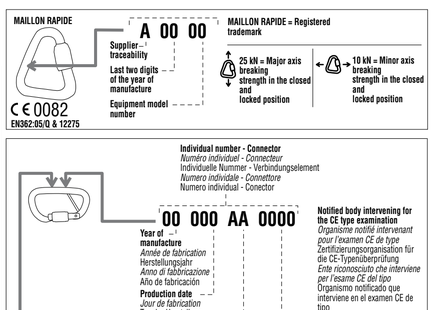
Individual number - Harness
Numéro individuel - Hárnás
Individuelle Nummer - Gurt
Numero individuale - Imbracatura
Numero individual - Arnés

00 000 AA 0000

Year of manufacture
Année de fabrication
Herstellungsjahr
Anno di fabbricazione
Año de fabricación
Production date
Jour de fabrication
Tag der Herstellung
Giorno di fabbricazione
Día de fabricación
Control
Incrementation

Notified body intervening for the CE type examination
Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type
Zertifizierungsorganisation für die CE-Typenüberprüfung
Ente riconosciuto che interviene per l'esame CE del tipo
Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo
APAVE SUD Europe BP 193, 13322 Marseille Cedex 16 N°0082

CE 0197
Body controlling the manufacturing of this PPE
Organisme contrôlant la fabrication de cet EPI
Organisation, die die Herstellung dieser PSA kontrolliert
Organismo che controlla la fabbricazione di questo DPI
Organismo controlador de la fabricación de este EPI
TÜV Rheinland Product Safety GmbH Am Grauen Stein D-51105 KÖLN N°0197



Individual number - Connector
Numéro individuel - Connecteur
Individuelle Nummer - Verbindungselement
Numero individuale - Connettore
Numero individual - Conector

00 000 AA 0000

Year of manufacture
Année de fabrication
Herstellungsjahr
Anno di fabbricazione
Año de fabricación
Production date
Jour de fabrication
Tag der Herstellung
Giorno di fabbricazione
Día de fabricación
Control
Incrementation

Notified body intervening for the CE type examination
Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type
Zertifizierungsorganisation für die CE-Typenüberprüfung
Ente riconosciuto che interviene per l'esame CE del tipo
Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo
APAVE SUD Europe BP 193, 13322 Marseille Cedex 16 N°0082

CE 0197
Body controlling the manufacturing of this PPE
Organisme contrôlant la fabrication de cet EPI
Organisation, die die Herstellung dieser PSA kontrolliert
Organismo che controlla la fabbricazione di questo DPI
Organismo controlador de la fabricación de este EPI
TÜV Rheinland Product Safety GmbH Am Grauen Stein D-51105 KÖLN N°0197

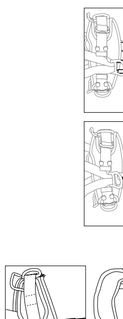
PETZL
Zl Crolles 15CA
38920 Crolles
France
www.petzl.com/contact

ISO 9001
Copyright Petzl

www.petzl.com → Latest version

EN FR DE IT ES PT NL SE FI NO RU

C79502-C (200907) plan 1 recto



NAVAHO SIT/ NAVAHO SIT FAST	A	B	C
Size 0 XS=<S	60≤A≤100 cm	45≤B≤57 cm	-
Size 1 S=<L	70≤A≤120 cm	50≤B≤65 cm	1190 g
Size 2 L=>XXL	80≤A≤140 cm	60≤B≤76 cm	1190 g
TOP			1300 g
TOP CROLL			
Size 1 S=<L	-	-	1190 g
Size 2 L=>XXL	-	-	1190 g
Size 1 S=<L	-	-	1190 g
Size 2 L=>XXL	-	-	1190 g
Size 1 S=<L	-	-	1190 g
Size 2 L=>XXL	-	-

Modo de emprego - PORTUGUÊS

- NAVAHO SIT e NAVAHO SIT FAST
Harnês de cintura, cinto de posicionamento.
- NAVAHO SIT ou NAVAHO SIT FAST montado com o torse TOP
Harnês antiqueda, cinto de posicionamento, harnês de cintura.
- NAVAHO SIT ou NAVAHO SIT FAST montado com o torse TOP CROLL
Harnês antiqueda, cinto de posicionamento, harnês de cintura, harnês de acesso por corda com bloqueador CROLL integrado.

A

Só as técnicas não barradas e / ou sem a caveira estão autorizadas. Tome regularmente conhecimento das últimas actualizações destes documentos no nosso site www.petzl.com
Em caso de dúvida ou problema de compreensão, informe-se junto da PETZL.

Campo de aplicação
- NAVAHO SIT e NAVAHO SIT FAST
Harnês de cintura, cinto de posicionamento.
- NAVAHO SIT ou NAVAHO SIT FAST montado com o torse TOP
Harnês antiqueda, cinto de posicionamento, harnês de cintura.
- NAVAHO SIT ou NAVAHO SIT FAST montado com o torse TOP CROLL
Harnês antiqueda, cinto de posicionamento, harnês de cintura, harnês de acesso por corda com bloqueador CROLL integrado.
Este produto não deve ser solicitado para lá dos seus limites ou em qualquer situação para a qual não tenha sido previsto.

ATENÇÃO
As actividades que implicam a utilização deste produto são por natureza perigosas.
Você é responsável pelos seus actos e pelas suas decisões.
Antes de utilizar este produto, deve:
- Ler e compreender todas as instruções de utilização.
- Formar-se especificamente na utilização deste equipamento.
- Familiarizar-se com o seu equipamento, aprender a conhecer as suas performances e as suas limitações.
- Compreender e aceitar os riscos inerentes.
O não respeito destes avisos poderá causar ferimentos graves ou mortais.

Responsabilidade
ATENÇÃO, uma formação adaptada à prática é indispensável antes da utilização.
Este produto não deve ser utilizado senão por pessoas competentes e responsáveis, ou colocado sob o controle visual directo de uma pessoa competente e responsável.
A aprendizagem das técnicas adequadas e das medidas de segurança efectua-se sob a sua inteira responsabilidade.
Você assume pessoalmente todos os riscos e responsabilidade por todos os danos, ferimentos ou morte que possam advir após uma má utilização dos nossos produtos seja de que forma for. Se não está em condições de assumir esta responsabilidade ou de correr este risco, não utilize este material.

Nomenclatura das peças
- Torse TOP:
(1) Alças, (2) Fivela de ajuste dorsal, (3) Anel esternal EN 361, (4) Conector direccional.
- Torse TOP CROLL:
(1) Alças, (2) Fivela de ajuste dorsal, (3) Anel esternal EN 361, (4a) Bloqueador ventral CROLL integrado EN 12841, (4b) Maillon rapide direccional com barra de separação, (16) Mordente, (17) Patilha de segurança, (18) Orifício de conexão.
- Harneses de cintura NAVAHO SIT e NAVAHO SIT FAST:
(5) Ponto ventral (têxtil) de ligação do torse ao harnês, (6) Cinto (7) Anel ventral EN 358, EN 813, (8) Anéis laterais do cinto EN 358, (9) Fivela posterior de ligação ao torse com ponto de fixação para restrição EN 358, (10) Fivelas de ajuste DoubleBack, (10 bis) Fivelas rápidas FAST, (11) Porta-material, (12) Passador para porta-ferramentas, (13) Passador para fita, (14) Elásticos ajustáveis, (15) Etiqueta para marcação de recolher no reforço do cinto do harnês.
Matérias principais
Harnês: poliéster, aço (fivelas de ajuste), liga de alumínio (pontos de fixação)).
Bloqueador ventral CROLL: liga de alumínio (corpo), aço cromado (mordente), poliamida (patilha de segurança).

Controle, pontos a verificar
Antes de qualquer utilização
- Harnês
Verifique as fitas ao nível dos anéis de fixação, das fivelas de ajuste e das costuras de segurança.
Vigie os cortes, desgaste e danos devidos à utilização, ao calor, aos produtos químicos etc. Atenção aos fios cortados.
Verifique o bom funcionamento das fivelas DoubleBack e FAST.
- TOP
Conector direccional
Verifique no corpo, no rebite e no anel de segurança, a ausência de fissuras, deformações, corrosões... Abra o dedo e verifique que este se fecha e trava automaticamente quando largado. Verifique o correcto funcionamento do anel de segurança. O orifício do Keylock ao nível do dedo não deve estar obstruído (terra, calhaus…).
- TOP CROLL
Maillon rapide direccional
Antes de qualquer utilização, verifique o corpo.
Verifique que a porca de aperto está correctamente aparafusada até ao fim (nenhum fio de rosca deve estar à vista) e bloqueie com uma força de aperto de 3 Nm.
Bloqueador ventral CROLL
Antes de utilizar, verifique o estado do corpo, dos orifício de conexão, do mordente e da patilha de segurança (fissuras, marcas, deformações, desgaste e corrosão), as molas e o eixo do mordente. Verifique o desgaste dos dentes. Atenção, se faltarem dentes ou se estes estiverem desgastados, não utilize mais este bloqueador.
Durante a utilização
É importante controlar regularmente o estado do produto. Assegure-se da conexão e do correcto posicionamento dos equipamentos, uns em relação aos outros.
Consulte o detalhe da inspecção a efectuar para cada EPI em www.petzl.fr/epi ou no CD ROM EPI PETZL.
Contacte a Petzl em caso de dúvida.

B

NAVAHO SIT e NAVAHO SIT FAST

Esquema 1. Montagem no harnês
Abra as fivelas das perneiras.
1A. Segure o harnês pela cintura e enfie-o pelos pés.
1B. Ajuste à cintura puxando as fitas do cinto. Arrume cuidadosamente o excedente de fitas nos passadores (bem aplacados).
- Excedentes curtos: coloque-o nos passadores à frente das fivelas de ajuste.
- Excedentes longos: com excedentes de fita, passe-a nos anéis laterais e depois nos passadores atrás destes anéis.
1C. Feche e ajuste as perneiras.
- NAVAHO SIT: fivelas DoubleBack.
- NAVAHO SIT FAST: Feche as fivelas FAST. Atenção aos objectos estranhos que correm o risco de interferir com o bom funcionamento das fivelas rápidas FAST (calhaus, areia, vestuário...). Verifique que estão bem fechadas.
Ajuste e teste de suspensão
O seu harnês deve estar ajustado próximo ao corpo para reduzir o risco de ferimento em caso de queda.
Deve efectuar movimentos e um teste de suspensão sobre cada ponto de fixação, com o seu material, para estar seguro de que o harnês está convenientemente ajustado, tem o nível de conforto necessário para a utilização pretendida e que o ajuste está optimizado.

C

POSICIONAMENTO NO TRABALHO e RESTRIÇÃO

Esquema 2. Harnês de posicionamento no trabalho e restrição EN 358: 2000
Estes pontos de fixação estão destinados quer a manter o utilizador em posição no seu posto de trabalho (trabalho em tensão: posicionamento no trabalho), quer a impedir que o utilizador alcance um lugar donde seja possível cair (princípio da trela: restrição). Estes pontos de fixação devem ser utilizados unicamente para a fixação a um sistema de posicionamento no trabalho ou sistema de restrição, altura de queda máxima: 0,5 m.
Estes pontos de fixação não estão concebidos para utilizações antiqueda e poderá ser necessário completar os sistemas de posicionamento no trabalho ou de restrição com meios de protecção contra quedas em altura do tipo colectivo (por exemplo redes de segurança) ou individual (por exemplo um sistema de travamento de quedas conforme à norma EN 363).
Em utilização num sistema de travamento de quedas conforme a norma EN 363, complete o seu harnês de cintura com um torse TOP ou TOP CROLL.
2A. Ponto de fixação ventral
2B. Pontos de fixação laterais do cinto
Utilize sempre os dois anéis laterais em conjunto ligando-os por uma longe de posicionamento para estar apoiado confortavelmente na cintura. Os pés devem estar em apoio para um posicionamento confortável.
Ajuste a longe de posicionamento no trabalho de modo a que o ponto de ancoragem esteja ao nível ou acima dos pontos de fixação lateral. A longe é mantida em tensão e o deslocamento livre está limitado a 0,5 m.
2C. Ponto de fixação posterior de restrição
Este ponto de fixação posterior no cinto é unicamente um ponto de restrição que nos impede de evoluir numa zona que apresente o risco de queda (princípio da trela).
Verifique regularmente os elementos de ajuste e/ou de fixação durante a utilização.

D

Esquema 3. Harnês de cintura: EN 813: 1997
Ponto de fixação ventral
A norma EN 813: 1997 refere-se aos harneses de cintura a utilizar em sistemas de posicionamento no trabalho, de restrição e de acesso por corda quando um ponto de fixação baixo é necessário.
Utilize este anel ventral para conectar um descensor, as longes de posicionamento ou as de progressão.
Este ponto de fixação não está adaptado para travamento de quedas.

E

NAVAHO SIT ou NAVAHO SIT FAST montado com o torse TOP

Esquema 4. Preparação
Para montar o torse no harnês de cintura, passe a fita dorsal na fivela de ligação traseira (9) e depois no passador elástico. Passe depois esta fita na fivela DoubleBack de ajuste dorsal (2), depois de novo no passador elástico.

F

Esquema 5. Montagem no harnês
Abra as fivelas das perneiras.
5A. Ponha as alças de um lado, segure o harnês pelo cinto e enfie-o pelos pés.
5B. Ajuste à cintura puxando as fitas do cinto. Arrume cuidadosamente o excedente de fitas nos passadores (bem aplacados).
- Excedentes curtos: coloque-o nos passadores à frente das fivelas de ajuste.
- Excedentes longos: com excedentes de fita, passe-a nos anéis laterais e depois nos passadores atrás destes anéis.
5C. Feche e ajuste as perneiras.
- NAVAHO SIT: fivelas DoubleBack.
- NAVAHO SIT FAST: Feche as fivelas FAST. Atenção aos objectos estranhos que correm o risco de interferir com o bom funcionamento das fivelas rápidas FAST (calhaus, areia, vestuário...). Verifique que estão bem fechadas.
5D. Posicione as alças nos ombros. Coloque o conector no ponto ventral (têxtil) de ligação torse harnês (5). Aperte o anel de segurança do conector.
5E. Ajuste as alças. Arrume o excedente das fitas (bem aplacadas) nos passadores situados na alça.
5F. Ajuste dorsal inicial
Efectue este ajuste permanente na primeira vez que se equipa com o seu harnês, pedindo ajuda a outra pessoa.
Faça deslizar o passador da fita de modo a que a fita dorsal esteja em tensão entre estes dois espaçadores (não deve haver nenhuma folga).
Cuide para arrumar o excedente de fita (bem aplacado) no passador afim de não incomodar durante o seu trabalho.
Ajuste este aperto à sua morfologia, posicione a fivela DoubleBack ao nível das omoplatas.
Ajuste e teste de suspensão
O seu harnês deve estar ajustado próximo ao corpo para reduzir o risco de ferimento em caso de queda.
Deve efectuar movimentos e um teste de suspensão sobre cada ponto de fixação, com o seu material, para estar seguro de que o harnês está convenientemente ajustado, tem o nível de conforto necessário para a utilização pretendida e que o ajuste está optimizado.

G

Esquema 6. Conector oval direccional de segurança manual
Este conector EN 362: 2004, componente do harnês, é um elemento de conexão para ligar a parte da frente do torse ao cinto. Não utilize para conectar uma longe ou um absorvedor de energia.
6A. ATENÇÃO PERIGO, utilize sempre o conector com o dedo fechado e a segurança travada. A resistência de um conector diminui fortemente se o dedo estiver aberto.
Verifique sistematicamente que a segurança está travada pressionando com a mão.
6B. O conector (fechado) oferece a resistência máxima no sentido do comprimento. Qualquer outra posição reduz a sua resistência.

H

ANTIQUEDA

Esquema 7. Harnês antiqueda EN 361: 2002
Harnês completo antiquedas, componente de um sistema de travamento de quedas conforme a norma EN 363 (sistema de protecção individual contra quedas em altura). Deve ser utilizado em combinação com as ancoragens EN 795, mosquetões com segurança EN 362, absorvedores EN 355 etc..
7A. Ponto de fixação esternal
Somente este ponto serve para conectar um sistema de travamento de quedas, como por exemplo, um antiquedas móvel na corda, um absorvedor de energia..., sistema descrito na norma EN 363. Para melhor o identificar, este ponto está marcado com a letra A.
Zona livre desimpedida: altura livre por debaixo do utilizador
A altura livre sob o utilizador deve ser suficiente para que não embata em obstáculos em caso de queda. Os cálculos específicos da zona livre desimpedida estão indicados com detalhe nas notícias técnicas (absorvedores de energia, antiquedas móvel...).

I

NAVAHO SIT ou NAVAHO SIT FAST montado com o torse TOP CROLL

Esquema 8. Preparação
Para montar o torse no harnês de cintura, passe a fita dorsal na fivela de ligação traseira (9) e depois no passador elástico. Passe depois esta fita na fivela DoubleBack de ajuste dorsal (2), depois de novo no passador elástico.
Para ligar o CROLL à frente no harnês, aperte o maillon rapide no ponto de fixação ventral têxtil (5). Aparafuse e bloqueie com chave dinamómetro a 3 Nm. Não esqueça de baixar e clipar a barra plástica de separação.

J

Esquema 9. Maillon rapide direccional
Este maillon rapide, componente do harnês, é um elemento de conexão para ligar a parte da frente do torse ao cinto. Deve manter-se sempre bloqueado a 3 Nm (desbloqueamento à mão impossível).
Não utilize para conectar uma longe ou um absorvedor de energia.

K

Esquema 10. Montagem no harnês
Abra as fivelas FAST das perneiras.
10A. Afaste as alças, segure o harnês pelo cinto e enfie as perneiras pelos pés.
10B. Posicione as alças nos ombros.
10C. Ajuste à cintura puxando as fitas do cinto. Arrume cuidadosamente o excedente de fitas nos passadores (bem aplacados).
- Excedentes curtos: coloque-o nos passadores à frente das fivelas de ajuste.
- Excedentes longos: com excedentes de fita, passe-a nos anéis laterais e depois nos passadores atrás destes anéis.
10D. Feche as fivelas FAST e ajuste as perneiras. Atenção aos objectos estranhos que correm o risco de interferir com o bom funcionamento das fivelas rápidas FAST (calhaus, areia, vestuário...). Verifique que estão bem fechadas.
10E. Ajuste as alças. Arrume o excedente das fitas (bem aplacadas) nos passadores situados na alça.
10F. Ajuste dorsal inicial
Efectue este ajuste permanente na primeira vez que se equipa com o seu harnês, pedindo ajuda a outra pessoa.
Faça deslizar o passador da fita de modo a que a fita dorsal esteja em tensão entre estes dois espaçadores (não deve haver nenhuma folga).
Cuide para arrumar o excedente de fita (bem aplacado) no passador afim de não incomodar durante o seu trabalho.
Ajuste este aperto à sua morfologia, posicione a fivela DoubleBack ao nível das omoplatas.
Ajuste e teste de suspensão
O seu harnês deve estar ajustado próximo ao corpo para reduzir o risco de ferimento em caso de queda.
Deve efectuar movimentos e um teste de suspensão sobre cada ponto de fixação, com o seu material, para estar seguro de que o harnês está convenientemente ajustado, tem o nível de conforto necessário para a utilização pretendida e que o ajuste está optimizado.

L

ANTIQUEDA

Esquema 11. Harnês antiqueda EN 361: 2002
Harnês completo antiquedas, componente de um sistema de travamento de quedas conforme a norma EN 363 (sistema de protecção individual contra quedas em altura). Deve ser utilizado em combinação com as ancoragens EN 795, mosquetões com segurança EN 362, absorvedores EN 355 etc..
11A. Ponto de fixação esternal
Somente este ponto serve para conectar um sistema de travamento de quedas, como por exemplo, um antiquedas móvel na corda, um absorvedor de energia..., sistema descrito na norma EN 363. Para melhor o identificar, este ponto está marcado com a letra A.
Zona livre desimpedida: altura livre por debaixo do utilizador
A altura livre sob o utilizador deve ser suficiente para que não embata em obstáculos em caso de queda. Os cálculos específicos da zona livre desimpedida estão indicados com detalhe nas notícias técnicas (absorvedores de energia, antiquedas móvel...).

M

ACESSO POR CORDA

Bloqueador ventral CROLL EN 12841: 2006

Campo de aplicação
O bloqueador ventral CROLL EN 12841: 2006 é um dispositivo de ajuste de corda do tipo B destinado a ser utilizado em progressão para cima na corda de trabalho.
ATENÇÃO, é obrigatório ser utilizado com um dispositivo do tipo A em contra-segurança numa segunda corda apelidada de corda de segurança (um antiquedas móvel para corda ASAP, por exemplo).
O bloqueador ventral CROLL não é conveniente para uma utilização num sistema de travamento de quedas conforme à norma EN 363.

Diâmetro da corda
Utilize uma corda de 10 a 13 mm de diâmetro (alma + camisa) semi-estática EN 1891 tipo A.

Esquema 12. Montagem na corda
Empurre o mordente para baixo accionando a patilha de segurança com o polegar e o indicador. Trave a patilha no corpo do aparelho. O mordente mantém-se assim na posição de aberto.
Coloque a corda no devido lugar no bloqueador. Empurre a patilha para que o mordente se apoie sobre a corda.
A patilha de segurança impede a abertura involuntária do mordente.
Para retirar a corda
Faça deslizar o aparelho para cima na corda e simultaneamente abra o mordente accionando a patilha de segurança.

Esquema 13. Princípios de funcionamento
13A. Subida
O CROLL é um dispositivo de progressão em corda (na subida). Bloqueia num sentido sob a acção do seu peso (para baixo) e desliza livremente no sentido oposto (para cima).
Os dentes afundam-se na camisa e iniciam o aperto do mordente. O mordente bloqueia a corda. As fendas no mordente permitem evacuar a argila.
13B. Fazer descer o CROLL (casos excepcionais)
Faça deslizar ligeiramente o aparelho para cima na corda e simultaneamente empurre o mordente com o indicador. Não manipule a patilha de segurança já que corre o risco de abertura involuntária.
13C. Verificação do funcionamento
Antes de cada utilização, para verificar o sentido de colocação da corda e o funcionamento do aparelho, um teste deve sempre ser efectuado estando contra-assegurado.
Desloque o CROLL na corda para cima. Deve deslizar ligeiramente. Teste se bloqueia na corda.
13D. Precauções
- Volte a fechar o mordente do CROLL quando este não está a ser utilizado já que um equipamento (ou outro objecto) pode ficar entalado no seu interior exposto.
- ATENÇÃO aos objectos estranhos que correm o risco de interferir com o bom funcionamento do mordente (calhaus, argila, gravetos, cordoletas, fitas, vestuário, tinta, etc.).
- ATENÇÃO para que a patilha de segurança não fique presa no vestuário ou em fitas.
- A corda deve estar sempre em tensão entre o CROLL e a ancoragem. O utilizador deve manter-se sempre abaixo do ponto de ancoragem.
- Absorção de energia pela corda:
não esqueça que é a corda que absorve a energia em caso de queda. Quanto mais se aproximar do ponto de amarração, mais a capacidade de absorção do impacto diminui até tornar-se totalmente nula.
- Proteja sempre a corda de qualquer objecto que a possa danificar (por exemplo: aresta cortante, etc.).
- A corda deve pode deslizar livremente no CROLL, por exemplo desconfie de nós, de uma zona de corda danificada...
- Nunca se esqueça de fazer um nó na extremidade da corda em baixo.

Esquema 14. Subida em corda
- Corda de trabalho: Utilize o CROLL mais um outro bloqueador de mão, por exemplo um punho ASCENSION com um estribo. Não esqueça de se alonjar a este segundo bloqueador com uma longe apropriada.
- Corda de segurança: utilize um dispositivo do tipo A (contra-segurança).

N

Carga máxima dos porta-material

O - Informações gerais

Compatibilidade: anéis / conectores
Uma conexão incompatível pode conduzir a que se solte acidentalmente, a uma ruptura ou a afectar a função de segurança de outro equipamento.
ATENÇÃO, os anéis de fixação do seu harnês podem fazer alavanca no dedo do mosquetão.
Aquando de uma tensão brusca da corda e/ou um impacto sobre o sistema de travamento, combinado com uma má posição do mosquetão, o anel de segurança pode se partir e o dedo abrir-se.
Para suprimir este risco, vigie o bom posicionamento dos conectores cada vez que põe o sistema em tensão (longe, descensor...).
Vigie também a compatibilidade dos conectores com os anéis (formas, dimensões...) eliminado os conectores que têm tendência a se posicionar incorrectamente sistematicamente.

EN 365: ADVERTÊNCIA
Compatibilidade
Verifique a compatibilidade deste produto com os outros elementos do seu equipamento (ver notícia específica).
ATENÇÃO, um perigo pode surgir quando se utilizam vários equipamentos nos quais a sua função de segurança está dependente e pode ser afectada pela função de segurança de outro equipamento.
Se não está certo da compatibilidade do seu equipamento, contacte a Petzl.
Ancoragens: Trabalho em altura
A ancoragem do sistema deve de preferência estar situada acima da posição do utilizador e deve responder às exigências da norma dispositivos de ancoragem EN 795, em particular a resistência mínima de ancoragem deve ser de 10 kN.
Plano de resgate
Preveja um plano de resgate e defina os meios para intervir rapidamente no caso de encontrar dificuldades. Tal implica uma formação adequada nas técnicas de resgate.
Conectores
Os conectores devem ser sempre utilizados na posição correcta (eixo maior), dedo fechado e segurança travada. Verifique sistematicamente que a segurança está travada pressionando com a mão.
Verifique o estado dos conectores conforme as indicações nas Instruções de utilização.
Diversos
- ATENÇÃO PERIGO, fricção interdita sobre materiais abrasivos ou peças cortantes.
- Os utilizadores devem estar clinicamente aptos para as actividades em altura. ATENÇÃO, estar suspenso e inerte num harnês pode despoletar perturbações fisiológicas graves ou a morte.
- Cuide para que as marcações no produto se mantenham legíveis durante toda a vida do produto.
- Deve verificar regularmente a aptidão deste produto para a utilização na sua aplicação em relação à legislação e normas de segurança em vigor.
- As instruções de utilização definidas nas notícias de cada equipamento associado a este produto devem ser respeitadas.
- As instruções de utilização devem ser fornecidas ao utilizador deste equipamento. O revendedor deve redigir estas instruções na língua do país de utilização se o produto for revendido para fora do primeiro país de destino.

Tempo de vida
ATENÇÃO, um evento excepcional pode limitar o tempo de vida a uma só utilização, por exemplo, se o produto estiver exposto a produtos químicos perigosos, temperaturas extremas, se esteve em contacto com uma aresta cortante ou sujeito a esforços importantes, uma queda importante, etc..
O tempo de vida **potencial** dos produtos Petzl pode ser de 10 anos a partir da data de fabrico para os produtos plásticos e têxteis. Não tem limite para os produtos metálicos.
O tempo de vida **real** de um produto termina quando este se depara com uma causa que o condena ao abate (ver lista no parágrafo «Abater um produto») ou quando este se torna obsoleto no sistema.
Factores que influenciam o tempo de vida real de um produto: intensidade, frequência, ambiente de utilização, competência do utilizador, manutenção, armazenamento, etc..

Verifique periodicamente se o equipamento não sofreu danos ou foi deteriorado.
Para além das verificações antes e durante a utilização, realize uma verificação aprofundada (exame periódico) por um controlador competente. Esta verificação deve ser realizada pelo menos a cada 12 meses. Esta frequência deve ser adaptada em função do tipo e da intensidade de utilização. Para um melhor acompanhamento do material, é preferível atribuir este produto a um só utilizador para que saiba o histórico do produto. Os resultados das verificações deve ser registados na «ficha de verificação». Esta ficha de verificação permite registar os seguintes detalhes: tipo de equipamento, modelo, nome e coordenadas do fabricante ou do fornecedor, meio de identificação (nº de série ou nº individual), ano de fabrico, data de aquisição, data da primeira utilização, nome do utilizador, toda a informação pertinente como por exemplo a manutenção e a frequência de utilização, o histórico dos exames periódicos (data, comentários e defeitos anotados, nome e assinatura do controlador competente, data do próximo exame periódico previsto). Poderá utilizar o exemplo da ficha detalhada e das ferramentas informáticas postas à disposição em www.petzl.fr/epi

Abater um produto
Cesse imediatamente de utilizar um produto se:
- o resultado das verificações (antes, durante, aprofundado) não é satisfatório,
- foi sujeito a esforços ou uma queda importantes,
- você não conhece o histórico completo da sua utilização,
- tem 10 anos de idade e é composto por matérias plásticas ou têxteis,
- você tem a mínima dúvida sobre a sua fiabilidade.
Destrua os produtos abatidos para evitar uma futura utilização.

Produto obsoleto
Existem inúmeras razões para as quais um produto pode ser considerado obsoleto e por consequência retirado de circulação, por exemplo: evolução das normas aplicáveis, evolução dos textos regulamentares, evolução das técnicas, incompatibilidade com os outros equipamentos, etc..

Modificações, reparações
Toda a modificação, acrescento ou reparação para além das autorizadas pela Petzl está interdita: risco de diminuição de eficácia do produto.

Armazenamento, transporte
Após a utilização arrume o seu produto num saco ou caixa de protecção contra os UV, a humidade, os produtos químicos, etc.

Garantia
Este produto está garantido durante 3 anos contra todos os defeitos de material ou de fabrico. Estão excluídos da garantia: o desgaste normal, a oxidação, as modificações ou retoques, o mau armazenamento, a má manutenção, os danos devidos aos acidentes, às negligências, às utilizações para as quais este produto não está destinado.
A PETZL não é responsável das consequências directas, indirectas, acidentais ou de todo e qualquer outro tipo de danos subsequentes ou resultantes da utilização deste produtos.

Gebruiksvoorschriften

NEDERLANDS

- NAVAHO SIT en NAVAHO SIT FAST
Zitgordel, positioneringgordel.
- NAVAHO SIT of NAVAHO SIT FAST verbonden met de borstgordel TOP
Antivalgordel, positioneringgordel en zitgordel.
- NAVAHO SIT of NAVAHO SIT FAST verbonden met de borstgordel TOP CROLL
Antivalgordel, positioneringgordel en zitgordel, gordel voor rope-access met geïntegreerde CROLL touwklem.

A

Enkel de niet-doorkruiste technieken en/of die zonder het pictogram "doodshoofd" zijn toegelaten. Neem regelmatig kennis van de nieuwe updates van deze documenten op onze website www.petzl.com
Indien u twijfelt of moeite heeft om het te begrijpen, gelieve dan contact op te nemen met PETZL.

Toepassingsveld
- NAVAHO SIT en NAVAHO SIT FAST
Zitgordel, positioneringgordel.
- NAVAHO SIT of NAVAHO SIT FAST verbonden met de borstgordel TOP
Antivalgordel, positioneringgordel en zitgordel.
- NAVAHO SIT of NAVAHO SIT FAST verbonden met de borstgordel TOP CROLL
Antivalgordel, positioneringgordel en zitgordel, gordel voor rope-access met geïntegreerde CROLL touwklem.
Dit product mag niet meer belast worden dan toegelaten en mag niet gebruikt worden in elke andere situatie waarvoor het niet voorzien is.

OPGELET
De activiteiten die het gebruik van deze uitrusting vereisen zijn van nature gevaarlijk.
U bent verantwoordelijk voor uw handelingen en beslissingen.
Alvorens deze uitrusting te gebruiken, dient u:
- Alle gebruiksinstructies te lezen en te begrijpen.
- Een aangepaste training te hebben gevolgd voor het gebruik van deze uitrusting.
- Zich vertrouwd te maken met uw uitrusting; zijn prestaties en beperkingen leren kenen.
- De inherente risico's te begrijpen en te aanvaarden.
Het niet-respecteren van één van deze waarschuwingen kan de oorzaak zijn van ernstige of dodelijke verwondingen.

Verantwoordelijkheid
OPGELET, een aangepaste training in deze toepassing is noodzakelijk vóór gebruik.
Dit product mag enkel gebruikt worden door bevoegde en beraden personen of die onder direct visueel toezicht van een competent en beraden persoon geplaatst zijn.
Het aanleren van de gepaste technieken en veiligheidsmaatregels gebeurt onder uw eigen verantwoordelijkheid.
U neemt persoonlijk alle risico's en verantwoordelijkheid voor eventuele schade, verwondingen of overlijden, ongeacht de manier waarop dit zou kunnen optreden na verkeerdelijk gebruik van onze producten. Indien u niet in staat bent om deze verantwoordelijkheid op te nemen of om dit risico te lopen, gebruik dit materiaal dan niet.

Terminologie van de onderdelen
- Borstgordel TOP:
(1) Borstriemen, (2) Dorsale sluitingsgesp, (3) Sternum-bevestiging EN 361, (4) Directionele snelschakel.
- Borstgordel TOP CROLL:
(1) Borstriemen, (2) Dorsale sluitingsgesp, (3) Sternum-bevestiging EN 361, (4a) Ventrale touwklem met geïntegreerde CROLL EN 12841, (4b) Directionele snelschakel met scheidingstaafje, (16) Spanveer, (17) Veiligheidspal, (18) Verbindingsoog.
- Zitgordels NAVAHO SIT en NAVAHO SIT FAST:
(5) Ventraal inbindpunt (textiel) voor de verbinding tussen borst- en zitgordel, (6) Heupriem, (7) Navel-bevestiging EN 358, EN 813, (8) Laterale bevestigingsringen volgens EN 358, (9) Verbindingsgesp achteraan tussen borst- en zitgordel met inbindpunt voor werkplaatsbeperking volgens EN 358, (10) Regelbare DoubleBack sluiting, (10bis) FAST snelgespen, (11) Materiaallus, (12) Bandgeleider voor materiaal-drager, (13) Bandgeleider voor borstriem, (14) Verstelbare elastieken, (15) Etiket voor markering opgeborgen in de heupriempolstering.
Voornaamste materialen
Gordel: polyester, staal (sluitingsgespen), aluminiumlegering (inbindpunten).
Ventrale CROLL touwklem: aluminiumlegering (body), verchroomd staal (spanveer), polyamide (veiligheidspal).

Check: te controleren punten
Vóór elk gebruik
- Gordel
Nazicht van de riemen ter hoogte van de bevestigingen, van de sluitingsgespen en van de veiligheidsstiksels.
Controleer scheuren, slijtageverschijnselen en schade ten gevolge van het gebruik, hitte, chemische producten enz... Let op doorgesneden vezels.
Check de goede werking van de DoubleBack en FAST gespen.
- TOP
Directioneel verbindingselement
Nazicht van het body, de snapper, de klinknagel, de vergrendelring op afwezigheid van scheuren, vervormingen, corrosie... Open de snapper en check dat hij zich automatisch sluit als u hem loslaat. Controleer de goede werking van de vergrendelring. Het gaatje van de Keylock, ter hoogte van de snapper, mag niet verstopt zitten (aarde, steentjes,...).
- TOP CROLL
Directionele snelschakel
Vóór elk gebruik, nazicht van het body.
Controleer of de vergrendelring correct en volledig aangedraaid is (men mag geen schroefdraad meer zien) en vastgezet is op een kracht van 3 Nm.
Ventrale CROLL touwklem
Vóór elk gebruik, nazicht van het body, het verbindingsoog, de veren, de spanveer en de veiligheidspal (scheuren, krassen, vervorming, slijtage, corrosie) en check dat de spanveer op de juiste as ligt. Controleer de tanden op slijtage. OPGELET, als er tanden ontbreken, of als ze versleten zijn, gebruik dan deze touwklem niet meer.
Tijdens het gebruik
Het is belangrijk om regelmatig de toestand van het product te controleren. Vergewis er u van dat alle elementen goed verbonden en goed geplaatst zijn ten opzichte van elkaar.
Meer details over de uit te voeren controle voor elk PBM in de specifieke PBM CDROM van PETZL of op www.petzl.com/ppe
Bij twijfel, contacteer uw lokale PETZL verdeler.

B

NAVAHO SIT en NAVAHO SIT FAST

Schema 1. Aantrekken van de gordel
Open de gespen van de beenlussen.
1A. Houd de zitgordel vast bij de heupriem, steek de voeten er door en trek hem aan.
1B. Span de heupriem aan door aan de riemen te trekken. Berg het overschot aan riemen (goed platgedrukt) zorgvuldig weg in de bandgeleiders.
- Kort overschot: steek ze door de bandgeleiders voor de sluitingsgespen.
- Lang overschot: bij een teveel aan riemen, steek ze door de laterale bevestigingsringen en dan door de bandgeleiders onder deze ringen.
1C. Sluit de gespen en pas de beenlussen aan.
- NAVAHO SIT: DoubleBack gespen.
- NAVAHO SIT FAST: Sluit de FAST gespen. Let op losse voorwerpen die de goede werking van de FAST gespen kunnen hinderen (steentjes, zand, kledij...). Controleer of ze goed vergrendeld zijn.
Afstelling en ophangingtest
Uw gordel moet dicht bij het lichaam worden aangepast om het risico op verwondingen bij een val te beperken.
De gebruiker dient een ophangingtest op elk inbindpunt en verschillende bewegingen met zijn uitrusting uit te voeren, om er zeker van te zijn dat dit de gepaste maat is en voldoende comfort verzekert voor het gewenste gebruik, en dat alles optimaal afgesteld is.

C

WERKPOSITIONERING en WERKPLAATSBEPERKING

Schema 2. Gordel voor werkpositionering en werkplaatsbeperking EN 358: 2000
Deze inbindpunten zijn bedoeld om ofwel de gebruiker in positie te houden op zijn werkplaats (werk onder spanning: werkpositionering), ofwel hem te verhinderen een plaats te bereiken waar een valrisico bestaat (principe van de leiband: werkplaatsbeperking). Deze inbindpunten mogen enkel gebruikt worden voor het bevestigen aan een systeem voor werkpositionering of werkplaatsbeperking, met een maximale valhoogte van 0,5 m.
Deze inbindpunten zijn niet ontworpen voor een gebruik als antival-beveiliging en het kan nodig zijn om deze systemen voor werkpositionering en werkplaatsbeperking aan te vullen met beschermingsmiddelen tegen hoogtevallen van collectieve aard (bv. veiligheidsnetten) of individuele aard (bv. een valstop- systeem volgens de EN 363 norm).
Bij gebruik in een valstop-systeem volgens de EN 363 norm, vul uw zitgordel aan met een TOP of TOP CROLL borstgordel.
2A. Ventraal inbindpunt
2B. Laterale bevestigingsringen op heupriem
Gebruik steeds beide laterale bevestigingsringen samen door ze te verbinden met een leeflijn voor werkpositionering om comfortabel gesteund te zitten in de heupriem.
De voeten moeten goed gesteund zijn voor een comfortabele houding.
Regel de leeflijn voor werkpositionering zodanig dat het verankeringpunt ter hoogte van of boven het niveau van de laterale bevestigingsringen ligt. De leeflijn wordt onder spanning gehouden en de vrije verplaatsing is beperkt tot 0,5 m.
2C. Verbindingspunt achteraan voor werkplaatsbeperking
Dit verbindingspunt achteraan de heupriem is enkel een werkplaatsbeperkingspunt dat u verhindert een plaats te bereiken waar een valrisico bestaat (principe van de leiband).
Controleer regelmatig de elementen van de afstelling en/of bevestiging tijdens het gebruik.

D

Schema 3. Zitgordel: EN 813: 1997
Ventraal inbindpunt
De EN 813: 1997 norm betreft de zitgordels die gebruikt moeten worden in systemen van werkpositionering, werkplaatsbeperking en rope-access wanneer een laag inbindpunt noodzakelijk is.
Gebruik dit ventraal inbindpunt voor het verbinden van een afdaalapparaat, leeflijnen voor werkpositionering of voortbeweging.
Dit inbindpunt is niet geschikt voor valstop-systemen.

E

NAVAHO SIT of NAVAHO SIT FAST verbonden met de borstgordel TOP

Schema 4. De voorbereiding
Om de borstgordel te verbinden met de zitgordel, schuif de dorsale riem door de verbindingsgesp achteraan (9) en dan door de elastische bandgeleider. Schuif vervolgens deze riem door de dorsale DoubleBack sluitingsgesp (2), dan opnieuw door de elastische bandgeleider.

F

Schema 5. Aantrekken van de gordel
Open de gespen van de beenlussen.
5A. Laat de borstriemen aan één zijde, houd de zitgordel vast bij de heupriem, steek er de voeten door en trek hem aan.
5B. Span de heupriem aan door aan de riemen te trekken. Berg het overschot aan riemen (goed platgedrukt) zorgvuldig weg in de bandgeleiders.
- Kort overschot: steek ze door de bandgeleiders voor de sluitingsgespen.
- Lang overschot: bij een teveel aan riemen, steek ze door de laterale bevestigingsringen en dan door de bandgeleiders onder deze ringen.
5C. Sluit de gespen en pas de beenlussen aan.
- NAVAHO SIT: DoubleBack gespen.
- NAVAHO SIT FAST: Sluit de FAST gespen. Let op losse voorwerpen die de goede werking van de FAST gespen kunnen hinderen (steentjes, zand, kledij...). Controleer of ze goed vergrendeld zijn.
5D. Plaats de schouderriemen op de schouders. Plaats het verbindingselement in het ventraal inbindpunt (in textiel) dat voor de verbinding zorgt tussen borst- en zitgordel (5). Schroef de vergrendelring van het verbindingselement vast.
5E. Pas de schouderriemen aan. Berg het overschot aan riemen (goed platgedrukt) zorgvuldig weg in de bandgeleiders van de schouderriemen.
5F. Eenmalige dorsale afstelling
Voer deze afstelling eenmalig uit bij de eerste installatie van uw gordel en laat u hierbij helpen door een andere persoon.
Verschuif de bandgeleider van de riem zodat de dorsale riem opgespannen is in beide lengtes (er mag geen gedeelte los hangen).
Berg het overschot aan riemen (goed platgedrukt) zorgvuldig weg in de bandgeleiders om niet gehinderd te worden bij het werken.
Pas de afstelling aan volgens uw lichaamsbouw, plaats de DoubleBack gesp ter hoogte van de schouderbladen.
Afstelling en ophangingtest
Uw gordel moet dicht bij het lichaam worden aangepast om het risico op verwondingen bij een val te beperken.
De gebruiker dient een ophangingtest op elk inbindpunt en verschillende bewegingen met zijn uitrusting uit te voeren, om er zeker van te zijn dat dit de gepaste maat is en voldoende comfort verzekert voor het gewenste gebruik, en dat alles optimaal afgesteld is.

G

Schema 6. Ovaal directioneel verbindingselement met manuele vergrendeling
Dit verbindingselement EN 362: 2004, onderdeel van de gordel, is een verbindingselement om de voorkant van de borstgordel te verbinden met de heupriem. Gebruik hem niet om er een leeflijn of een energie-absorber aan te verbinden.
6A. OPGELET: GEVAAR, gebruik het verbindingselement steeds met gesloten en vergrendelde snapper. De weerstand van een verbindingselement vermindert sterk, als de snapper per ongeluk zou opengaan.
Controleer systematisch of de snapper goed gesloten is door hem in te drukken met de hand.
6B. Gesloten, biedt het verbindingselement maximale weerstand in zijn lengte. Elke andere positie vermindert zijn weerstand.

H

ANTIVAL

Schema 7. Antivalgordel EN 361: 2002
Gordel volledig uitgerust voor antival-vereisten, onderdeel van een valstop-systeem volgens de EN 363 norm (persoonlijke beschermingssystemen tegen hoogtevallen). Hij moet gebruikt worden in combinatie met verankeringen EN 795, vergrendelbare karabiners EN 362, absorbers EN 355, enz...
7A. Sternaal inbindpunt
Enkel dit punt dient voor het verbinden van een valstop-systeem zoals bv. een mobiele antival-beveiliging op touw, een energie-absorber..., systemen die beschreven zijn in de EN 363 norm. Om dit punt beter te identificeren, is het aangeduid met de letter A.
Tirant d'air: vrije hoogte onder de gebruiker
De resterende hoogte onder de gebruiker moet voldoende zijn zodat hij geen hindernissen raakt bij een val. De specifieke berekeningen van de tirant d'air zijn uitgelegd in de technische bijsluiters van de andere onderdelen (energie-absorber, mobiele antival-beveiliging,...).

I

NAVAHO SIT of NAVAHO SIT FAST verbonden met de borstgordel TOP CROLL

Schema 8. De voorbereiding
Om de borstgordel te verbinden met de zitgordel, schuif de dorsale riem door de verbindingsgesp achteraan (9) en dan door de elastische bandgeleider. Schuif vervolgens deze riem door de dorsale DoubleBack sluitingsgesp (2), dan opnieuw door de elastische bandgeleider.
Om de CROLL te verbinden met de voorkant van de zitgordel, schroef de snelschakel in het ventraal verbindingspunt in textiel (5). Draai hem aan en zet hem vast met een sleutel op 3 Nm. Vergeet niet het scheidingstaafje neer te dukken en vast te clippen.

J

Schema 9. Directionele snelschakel
Deze snelschakel, onderdeel van de gordel, is een verbindingselement om de voorkant van de borstgordel te verbinden met de heupriem. Hij moet steeds vastgezet worden op 3 Nm (onmogelijk met de hand los te maken).
Gebruik hem niet om er een leeflijn of een energie-absorber aan te verbinden.

K

Schema 10. Aantrekken van de gordel
Open de FAST gespen van de beenlussen.
10A. Spreid de schouderriemen, houd de gordel vast bij de heupriem, steek de voeten er door en trek hem aan.
10B. Plaats de schouderriemen op de schouders.
10C. Span de heupriem aan door aan de riemen te trekken. Berg het overschot aan riemen (goed platgedrukt) zorgvuldig weg in de bandgeleiders.
- Kort overschot: steek ze door de bandgeleiders voor de sluitingsgespen.
- Lang overschot: bij een teveel aan riemen, steek ze door de laterale bevestigingsringen en dan door de bandgeleiders onder deze ringen.
10D. Sluit de FAST gespen en pas de beenlussen aan. Let op losse voorwerpen die de goede werking van de FAST gespen kunnen hinderen (steentjes, zand, kledij...). Controleer of ze goed vergrendeld zijn.
10E. Pas de schouderriemen aan. Berg het overschot aan riemen (goed platgedrukt) zorgvuldig weg in de bandgeleiders van de schouderriemen.
10F. Eenmalige dorsale afstelling
Voer deze afstelling eenmalig uit bij de eerste installatie van uw gordel en laat u hierbij helpen door een andere persoon.
Verschuif de bandgeleider van de riem zodat de dorsale riem opgespannen is in beide lengtes (er mag geen gedeelte los hangen).
Berg het overschot aan riemen (goed platgedrukt) zorgvuldig weg in de bandgeleiders om niet gehinderd te worden bij het werken.
Pas de afstelling aan volgens uw lichaamsbouw, plaats de DoubleBack gesp ter hoogte van de schouderbladen.
Afstelling en ophangingtest
Uw gordel moet dicht bij het lichaam worden aangepast om het risico op verwondingen bij een val te beperken.
De gebruiker dient een ophangingtest op elk inbindpunt en verschillende bewegingen met zijn uitrusting uit te voeren, om er zeker van te zijn dat dit de gepaste maat is en voldoende comfort verzekert voor het gewenste gebruik, en dat alles optimaal afgesteld is.

L

ANTIVAL

Schema 11. Antivalgordel EN 361: 2002
Gordel volledig uitgerust voor antival-vereisten, onderdeel van een valstop-systeem volgens de EN 363 norm (persoonlijke beschermingssystemen tegen hoogtevallen). Hij moet gebruikt worden in combinatie met verankeringen EN 795, vergrendelbare karabiners EN 362, absorbers EN 355, enz...
11A. Sternaal inbindpunt
Enkel dit punt dient voor het verbinden van een valstop-systeem zoals bv. een mobiele antival-beveiliging op touw, een energie-absorber..., systemen die beschreven zijn in de EN 363 norm. Om dit punt beter te identificeren, is het aangeduid met de letter A.
Tirant d'air: vrije hoogte onder de gebruiker
De resterende hoogte onder de gebruiker moet voldoende zijn zodat hij geen hindernissen raakt bij een val. De specifieke berekeningen van de tirant d'air zijn uitgelegd in de technische bijsluiters van de andere onderdelen (energie-absorber, mobiele antival-beveiliging,...).

M

ROPE-ACCESS

Ventrale CROLL touwklem EN 12841: 2006

Toepassingsveld
De ventrale CROLL touwklem EN 12841: 2006 is een toestel voor touwen van het type B, bestemd om te worden gebruikt bij verplaatsing naar boven op het werktouw.
OPGELET, hij moet verplicht worden gebruikt met een systeem van het type A voor tegen-beveiliging op een tweede touw, met name het veiligheidstouw (bv. de mobiele antival-beveiliging voor touw ASAP).
De ventrale CROLL touwklem is niet geschikt voor een gebruik in een valstop-systeem volgens de EN 363 norm.

Diameter van het touw
Gebruik een semi-statisch touw van 10 tot 13 mm diameter (kern + mantel) EN 1891 type A.

Schema 12. Installatie op het touw
Neem de veiligheidspal tussen duim en wijsvinger en trek de spanveer naar beneden. Vergrendel de veiligheidspal op het body van het toestel. De spanveer blijft aldus in open positie.
Plaats het touw in de voorziene gleuf. Ontgrendel de pal zodat de spanveer tegen het touw kan drukken.
De veiligheidspal verhindert dat de spanveer ongewild open gaat.
Om het touw te verwijderen
Laat het toestel naar boven glijden op het touw en open gelijktijdig de spanveer door de pal over te halen.

Schema 13. Werkingsprincipe
13A. Opklimmen
De CROLL is een toestel voor verplaatsingen op touw (naar boven). Hij blokkeert in één richting onder druk van uw gewicht (naar beneden) en glijdt vrij over het touw in de tegenovergestelde richting (naar boven).
De tanden bijten zich vast in de mantel en dit start het klemmen van de spanveer. De spanveer blokkeert het touw. De gleuven in de spanveer dienen voor de evacuatie van neerslag op het touw.
13B. Om de CROLL te laten afdalen (in uitzonderlijke gevallen)
Laat het toestel een weinig naar boven glijden op het touw en duw gelijktijdig de spanveer in met de wijsvinger. Kom niet aan de veiligheidspal want er is een gevaar dat de spanveer ongewild open gaat.
13C. Test de goede werking
Vóór elk gebruik, om de juiste plaatsing van het touw en het goed functioneren van het toestel te checken, moet er steeds een test worden uitgevoerd terwijl men beveiligd is.
Verplaats de CROLL op het touw naar boven. Hij moet soepel glijden. Test het blokkeren op het touw.
13D. Voorzorgen
- Sluit de spanveer van de CROLL wanneer hij niet in gebruik is want een deel van de uitrusting (of een ander voorwerp) kan geklemd geraken in de opening.
- LET OP losse voorwerpen die de goede werking van de spanveer kunnen hinderen (steentjes, modder, takken, touwtjes, riemen, kledij, verf, enz...).
- LET OP dat de veiligheidspal niet blijft vasthaken in kledij of riemen.
- Het touw moet steeds gespannen staan tussen de CROLL en de verankering. De gebruiker moet steeds onder het verankeringpunt van het touw blijven.
- Absorptie van de energie door het touw:
vergeet niet dat de energie wordt geabsorbeerd door het touw bij een val. Hoe dichter u zich bij het verankeringpunt bevindt, hoe minder de schok wordt opgevangen, tot deze absorptie bijna onbestaand is.
- Bescherm het touw tegen elk voorwerp dat haar zou kunnen beschadigen (bv.: scherpe rand, enz...).
- Het touw moet steeds vrij kunnen glijden in de CROLL, let dus bv. op knopen, een beschadigd gedeelte van het touw...
- Vergeet geen knoop in het onderste uiteinde van het touw te leggen.

Schema 14. Opklimmen langs touw
- Werktouw: Gebruik de CROLL samen met een andere manuele touwklem, bv. een ASCENSION stijgklem met voetlus. Vergeet niet u te verbinden aan deze tweede stijgklem met een geschikte leeflijn.
- Veiligheidstouw: gebruik een beveiligingsysteem van het type A (extra beveiliging).

N

Materiaallus maximale belasting

O - Algemene informatie

Compatibiliteit: ringen/verbindingselementen
Een verbinding die niet compatibel is, kan leiden tot een ongewenst loshaken of tot breuk van het verbindingselement, of kan de veiligheidsfunctie van een ander element van de uitrusting beïnvloeden.
OPGELET, de verbindingsringen van uw gordel kunnen als een hefboom inwerken op de snapper van de het verbindingselement.
Bij brutale spanning op het touw en/of een schok op het vergrendelsysteem in combinatie met een verkeerde positie van de karabiner, kan de vergrendeling breken en de snapper opengaan.
Om dit risico te vermijden, check de goede positie van de verbindingselementen telkens er spanning wordt uitgeoefend op het systeem (leeflijn, afdaalapparaat...).
Controleer ook de compatibiliteit van de verbindingselementen met de ringen (vorm, afmeting...) en vermijd de verbindingselementen die dikwijls de neiging hebben zich verkeerd te positioneren.

EN 365: WAARSCHUWING
Compatibiliteit
Gelieve na te zien of dit product compatibel is met de andere elementen van uw uitrusting (zie specifieke bijsluiter).
OPGELET, er kan zich een gevaar voordoen tijdens het gebruik van meerdere uitrustingen waarbij de veiligheidsfunctie van één der toestellen kan beïnvloed worden door de veiligheidsfunctie van een ander toestel.
Als u niet zeker bent van de compatibiliteit van uw uitrusting, contacteer uw Petzl verdeler.
Verankeringen: Hoogtewerken
De verankering van het systeem bevindt zich bij voorkeur boven de positie van de gebruiker en moet voldoen aan de vereisten van de EN 795 norm, waarbij in het bijzonder de weerstand van de verankering minimum 10 kN moet bedragen.
Noodplan
Voorzie de nodige reddingsmogelijkheden in geval men moeilijkheden ondervindt. Dit houdt in dat men een gepaste vorming moet gevolgd hebben in de reddingstechnieken.
Verbindingselementen
De verbindingselementen moeten steeds gebruikt worden in de juiste positie (grote as) met de snapper gesloten en vergrendeld. Controleer systematisch of de snapper goed gesloten is door hem in te drukken met de hand.
Check de toestand van de verbindingselementen volgens de aanduidingen in de Gebruiksinstructies.
Diverse
- OPGELET: GEVAAR, het wrijven over ruwe oppervlakken of scherpe randen is verboden.
- De gebruikers moeten medisch geschikt zijn voor activiteiten op hoogte. OPGELET, onbeweeglijk hangen in een gordel van welk model ook kan ernstige fysiologische letsels of de dood veroorzaken.
- Zorg ervoor dat de aanduidingen op het product leesbaar blijven gedurende de ganse levensduur van het product.
- U dient na te zien of dit product geschikt is voor een gebruik in uw toepassing volgens de overheidsrichtlijnen en geldende veiligheidsnormen.
- De gebruiksinstructies, bepaald in de bijsluiter van elke uitrusting geassocieerd met dit product, moeten worden gerespecteerd.
- De gebruiksinstructies moeten geleverd worden aan de gebruiker van deze uitrusting. De verkoper moet de instructies opstellen in de taal van het land van gebruik, wanneer het product verkocht wordt buiten het eerste land van bestemming.

Levensduur
OPGELET, een uitzonderlijk voorval kan de levensduur beperken tot één enkele toepassing, als het product bv. wordt blootgesteld aan gevaarlijke chemische producten, aan extreme temperaturen of als het in contact komt met een scherpe rand, ook als het een zware belasting ondergaat of een belangrijke val, enz...
De **potentiële** levensduur van de Petzl producten kan gaan tot 10 jaar vanaf de fabricagedatum voor producten in PVC en textiel. Zij is van onbepaalde duur voor metalen producten.
De **werkelijke** levensduur van een product is beperkt wanneer er een reden is om het product af te schrijven (zie lijst paragraaf «Afschrijven») of wanneer het in onbruik geraakt in het systeem.
Factoren die de werkelijke levensduur van een product beïnvloeden: intensiteit, frequent gebruik, gebruiksomgeving, competentie van de gebruiker, onderhoud, berging enz...

Controleer regelmatig of uw product niet beschadigd of defect is.
Naast de controles vóór en tijdens het gebruik, laat u best een grondige controle uitvoeren door een bevoegd inspecteur (periodiek nazicht). Deze check-up moet minstens om de 12 maand worden uitgevoerd. Deze frequentie moet aangepast worden in functie van het type en intensiteit van het gebruik. Voor een betere opvolging van het materiaal, is het aangeraden om het product aan een unieke gebruiker toe te kennen, zodat hij de historiek van het product kent. De resultaten van het nazicht moeten opgenomen worden in de "productfiche". Deze fiche moet de volgende details bevatten: type van uitrusting, model, naam en coördinaten van de fabrikant of leverancier, identificatie (serienummer of individueel nr.), jaar van fabricage, datum van aankoop, datum van de eerste ingebruikneming, naam van de gebruiker, elke nuttige informatie zoals bv. het onderhoud en de gebruiksfrequentie, de historiek van periodiek nazicht (datum, commentaar en vastgestelde gebreken, naam en handtekening van de bevoegde inspecteur, datum van het volgende voorziene nazicht). U kan het voorbeeld gebruiken van de gedetailleerde productfiches en digitale hulpmiddelen die u ter beschikking heeft op www.petzl.com/ppe

Afschrijven
Houd onmiddellijk op het product te gebruiken als:
- het resultaat van de controles (vóór, tijdens, grondig) geen voldoening geeft,
- het product een zware belasting of een belangrijke val heeft ondergaan,
- u de volledige historiek van het gebruik niet kent,
- het product méér dan 10 jaar oud is en bestaat uit textiel of PVC materiaal,
- u ook maar de minste twijfel heeft over zijn betrouwbaarheid.
Vernietig deze afgeschreven producten om een verder gebruik te vermijden.

Product in onbruik
Er zijn meerdere redenen waarom men oordeelt dat een product in onbruik geraakt is en bijgevolg uit circulatie moet genomen worden, bv.: evolutie van de normen die van toepassing zijn, evolutie van de regelgeving, evolutie van de technieken, niet compatibel met de andere delen van de uitrusting, enz...

Veranderingen, herstellingen
Elke verandering, toevoeging of herstelling, ander dan deze toegelaten door Petzl, is verboden: u loopt het risico de doeltreffendheid van het product te verminderen.

Berging, transport
Na gebruik, berg uw product in een verpakking (tas, doos...) die het beschermt tegen UV-stralen, vochtigheid, chemische producten, enz...

Garantie
PETZL biedt 3 jaar garantie op dit product voor fabricagefouten of materiaalfouten. Deze garantie is uitgesloten bij: normale slijtage, veranderingen of aanpassingen, slechte berging, slecht onderhoud, beschadiging door ongeval, door nalatigheid of door toepassingen waarvoor dit product niet voorzien is.
PETZL kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor rechtstreekse of onrechtstreekse gevolgen, ongevallen of andere schade als gevolg van het gebruik van haar producten.

Käyttöohjeet - SUOMI

- NAVAHO SIT ja NAVAHO SIT FAST
Istumavaljaat, työtekijän tukivyö.
- NAVAHO SIT tai NAVAHO SIT FAST asennettuna TOP -rintavaljaiden kanssa
Putoamisenpysäytysvaljaat, työtekijän tukivyö, istumavaljaat.
- NAVAHO SIT tai NAVAHO SIT FAST asennettuna TOP CROLL -rintavaljaiden kanssa
Putoamisenpysäytysvaljaat, työtekijän tukivyö, istumavaljaat, köysien varassa työskentelyyn tarkoitetut valjaat, joissa on kiinteästi mukana CROLL-kahva.

A

Ainoastaan ne kuvissa esitetyt tavat ovat sallittuja, joiden yli ei ole vedetty ruksia ja joissa ei ole pääkallo ja sääriluut -merkkiä. Käy verkkosivuilla www.petzl.com säännöllisesti, jotta käytössäsi on viimeisimmät versiot näistä oppaista.
Ota yhteyttä PETZLiin, jos olet epävarma tai jos et täysin ymmärrä näitä asiakirjoja.

Käyttötarkoitus
- NAVAHO SIT ja NAVAHO SIT FAST
Istumavaljaat, työtekijän tukivyö.
- NAVAHO SIT tai NAVAHO SIT FAST asennettuna TOP -rintavaljaiden kanssa
Putoamisenpysäytysvaljaat, työtekijän tukivyö, istumavaljaat.
- NAVAHO SIT tai NAVAHO SIT FAST asennettuna TOP CROLL -rintavaljaiden kanssa
Putoamisenpysäytysvaljaat, työtekijän tukivyö, istumavaljaat, köysien varassa työskentelyyn tarkoitetut valjaat, joissa on kiinteästi mukana CROLL-kahva.
Tätä tuotetta ei saa kuormittaa yli sen ilmoitetun kestokyvyn, eikä sitä saa käyttää mihinkään muuhun tarkoitukseen kuin siihen, mihin se on suunniteltu.

VAROITUS
Toiminta, missä tätä varustetta käytetään on luonteeltaan vaarallista.
Olet vastuussa omista teoistasi ja päätöksistäsi.
Ennen tämän varusteen käyttämistä sinun pitää:
- Lukea ja ymmärtää kaikki käyttöohjeet.
- Hankkia erityiskoulutus sen käyttöön.
- Tutustua sen käyttöominaisuuksiin ja rajoituksiin.
- Ymmärtää ja hyväksyä tähän liittyvät riskit.
Näiden varoitusten huomiotta jättäminen saattaa johtaa vakavaan loukkaantumiseen tai kuolemaan.

Vastuu
VAROITUS: erityiskoulutus ennen käyttöä on välttämätön.
Tätä tuotetta saavat käyttää vain pätevät ja vastuulliset henkilöt tai henkilöt, jotka ovat pätevän ja vastuullisen henkilön välittömän valvonnan ja silmälläpidon alaisia.
On omalla vastuullasi hankkia riittävä koulutus asianmukaisiin turvamenettelyihin ja -tekniikoihin.
Sinä kannat kaikki seuraukset ja vastuun kaikista mahdollisista vaurioista, loukkaantumisista ja kuolemista, jotka saattavat tapahtua tuotteidemme virheellisen käytön aikana tai sen jälkeen riippumatta siitä, minkälainen virheellinen käyttö on. Jos et ole kykenevä tai oikeutettu ottamaan tätä vastuuta tai kantamaan näitä seurauksia, älä käytä näitä varusteita.

Osaluettelo
- TOP -rintavaljaat:
(1) Olkahihnat, (2) Selkäpuolen säätösolki, (3) EN 361: rintakiinnityspiste, (4) Suunnattu sulkurengas.
- TOP CROLL -rintavaljaat:
(1) Olkahihnat, (2) Selkäpuolen säätösolki, (3) EN 361: rintakiinnityspiste, (4) EN 12841 : valjaisiin liittyvä CROLL-vatsaköysikahva, (4b) Suunnattu sulkurengas jakajalla, (16) Lukko, (17) Turvasalpa, (18) Kiinnitysreikä.
- NAVAHO SIT ja NAVAHO SIT FAST -istumavaljaat:
(5) Rinta- ja istumavaljaat yhdistävä vatsakappale (tekstiili), (6) Vyö, (7) EN 358, EN 813: vatsakiinnityspiste, (8) EN 358: poikkivyön kiinnityspisteet, (9) Ylävartalo- ja istuinkappaleiden takakiinnityssolki, jossa on EN 358:n mukainen rajoitusköyden kiinnityspiste, (10) DoubleBack-säätösoljet, (10b) FAST-pikasoljet, (11) Varustesilmukka, (12) Työkalupidikkeen aukko, (13) Hihnanpidike, (14) Joustokudoshihnat, (15) Vyötärövyön tuen sisään menevä merkintälippu.
Päämateriaalit
Valjaat: polyesteri, teräs (säätösoljet), alumiiniseos (kiinnityspisteet).
CROLL-vatsaköysikahva: alumiiniseos (runko), kromipinnoitettu teräs (lukko), polyamidi (turvasalpa).

Tarkastuskohteet
Ennen jokaista käyttöä
- Valjaat
Tarkasta hihnat kiinnityskohtien, säätösolkien ja turvatikkausten kohdalta.
Tutki, ettei hihnoissa ole viiltoja, etteivät ne ole kuluneet tai vaurioituneet käytön, kuumuuden tai kemikaalien vuoksi jne. Varmista erityisen huolellisesti, että kuidut eivät ole leikkautuneet.
Varmista, että DoubleBack- ja FAST-soljet toimivat moitteettomasti.
- TOP
Suunnattu sulkurengas
Varmista, että rungossa, portissa tai lukitusvaipassa ei ole halkeamia, vääntymiä, syöpymisjälkiä tms. Avaa portti ja varmista, että se sulkeutuu ja lukittuu automaattisesti, kun se päästetään irti. Varmista, että lukitusvaippa toimii moitteettomasti. Lukitushahlo (portti) ei saa olla vieraiden materiaalien tukkima (lika, pikkukivet jne.).
- TOP CROLL
Suunnattu sulkurengas
Tarkasta runko ennen jokaista käyttöä.
Varmista, että lukkomutteri on ruuvattu täysin kiinni (kierteitä ei näy) ja kiristetty 3 Nm vääntövoimalla.
CROLL-vatsaköysikahva
Tutki ennen jokaista käyttöä rungon kunto, kiinnitysreiät, lukko ja turvasalpa (mahd. halkeamat, naarmut, vääntymät, kulumisjäljet, syöpyminen) sekä lukon jouset ja akseli. Varmista, ettei hampaissa ole kulumia. Varoitus: jos hampaita puuttuu tai jos ne ovat kuluneet, älä käytä köysikahvaa.
Jokaisen käytön aikana
On tärkeää tarkastaa tuotteen kunto säännöllisesti. Tarkasta sen kytkennät toisiin varustejärjestelmän osiin ja varmista, että järjestelmän eri varusteosat ovat oikeassa asennossa toisiinsa nähden.
Tarkista kunkin henkilösuojainjärjestelmän osan oikea tarkastusmenettely Internet-osoitteesta www.petzl.com/ppe tai PETZL PPE CD-ROM:ilta.
Ota yhteyttä PETZLiin, jos olet epävarma tuotteen kunnosta.

B

NAVAHO SIT ja NAVAHO SIT FAST

Kuva 1. Valjaiden pukeminen
Avaa jalkalenkkien soljet.
1A. Pidä istumavaljaita kiinni vyöstä, laita jalat vyön läpi ja vedä se vyötärölle.
1B. Säädä vyö vetämällä vyön hihnoista. Kiinnitä hihnojen ylijäävä osuus siististi vyötärövyötä vasten hihnanpidikkeiden avulla.
- Lyhyet päät: Käytä säätösolkien edessä olevia pidikkeitä.
- Pitkät päät: pujota hihnat sivulla olevien renkaiden läpi ja sitten renkaiden takana olevien pidikkeiden läpi.
1C. Kiinnitä ja säädä jalkalenkit.
- NAVAHO SIT: DoubleBack-soljet.
- NAVAHO SIT FAST: Kiinnitä FAST-pikasoljet. Varo ulkopuolisia kappaleita, jotka saattavat estää FAST-solkien toiminnan (pikkukivet, hiekka, vaatteet jne.). Varmista, että lukitus tapahtuu asianmukaisesti.
Säätö ja riippumiskoe
Valjaat on säädettävä niin, että ne istuvat tukevasti. Tämä vähentää loukkaantumisriskiä putoamistilanteessa.
Sinun tulee koeilla liikkumista valjaissa ja roikkua niiden varassa (riippumiskoe) jokaisesta varusteen kiinnittymispisteestä varmistaaksesi, että valjaat istuvat hyvin, ovat riittävän mukavat odotettavissa olevaa käyttöä ajatellen ja että säädöt on tehty parhaalla mahdollisella tavalla.

C

TYÖNTEKIJÄN TUKEMINEN ja KULUNRAJOITUS

Kuva 2. EN 358: 2000 -standardin mukaiset valjaat työntekijän tukemiseen ja rajoitusköyden käyttöön
Nämä kiinnityspisteet on suunniteltu joko pitämään käyttäjä paikoillaan työpisteessä (työskentely köyden varassa: työasemointi) tai estämään työntekijää pääsemästä alueelle, jossa putoaminen on mahdollista ("talutushnuora": kulunrajoitus). Näitä kiinnityspisteitä saa käyttää ainoastaan kulunrajoitus- tai työasemointijärjestelmän kiinnittämiseen; korkein sallittu putoamiskorkeus: 0,5 m.
Näitä kiinnityspisteitä ei ole suunniteltu putoamisen pysäyttämiseen. Työasemointi- tai kulunrajoitusjärjestelmän kanssa saattaa olla tarpeen käyttää myös joko yhteisiä putoamisen pysäyttäviä varusteita (esim. turvaverkkoja) tai henkilökohtaisia putoamissuojaimia (esim. EN 363 -standardin mukaista putoamisen pysäyttävää järjestelmää).
Kun TOP tai TOP CROLL -valjaita käytetään EN 363 -standardin mukaisen putoamisen pysäyttävän järjestelmän osana, tulee niitä käyttää yhdessä istumavaljaiden kanssa.
2A. Vatsakiinnityspiste
2B. Vyön sivukiinnityspisteet
Käytä aina molempia sivurenkaita yhdessä kiinnittämällä asemointiköysi niiden väliin.
Jaloilla tulee olla tukialusta, jotta työasento on mukava.
Säädä asemointiköysi niin, että ankkuripiste on käyttäjän vyötärön korkeudella tai ylempänä. Köysi pidetään jännitteenä ja vapaan pudotuksen matka ei saa ylittää 0,5 metriä.
2C. Kulunrajoituksen takakiinnityspiste
Tämä vyössä oleva takakiinnityspiste on tarkoitettu ainoastaan sellaisen kulunrajoitusjärjestelmän kiinnittämiseen, jonka tarkoitus on estää pääsy alueelle, jossa on putoamisvaara ("talutusnuora").
Tarkista kulunrajoitus- tai asemointiköyden pituus säännöllisesti työskentelyn aikana.

D

Kuva 3: Istumavaljaat: EN 813: 1997
Vatsakiinnityspiste
EN 813: 1997 -standard määrittelee vaatimukset istumavaljaille, joita käytetään työasemointiin, kulunrajoitus- ja köysityöskentelyjärjestelmiin silloin, kun on tarpeen käyttää matalalla sijaitsevaa kiinnityspistettä.
Käytä tätä vatsarengasta laskeutumiskahvan, asemointiköyden tai etenemisköyden kiinnittämiseen.
Tätä kiinnityspistettä ei saa käyttää putoamisen pysäyttävien järjestelmien kanssa.

E

NAVAHO SIT tai NAVAHO SIT FAST asennettuna TOP -rintavaljaiden kanssa

Kuva 4. Valmistelu
Kiinnittääksesi rintavaljaat istumavaljaisiin, laita selkähihna ylävartalo- ja istuinkappaleiden takakiinnityssoljen (9) läpi ja sen jälkeen joustavan pidikkeen läpi. Pujota hihna sitten selkäpuolen säätösoljen (2) läpi ja sitten uudestaan joustavan pidikkeen läpi.

F

Kuva 5. Valjaiden pukeminen
Avaa jalkalenkkien soljet.
5A. Laita olkahihnat toiselle sivulle, pidä istumavaljaita kiinni vyöstä, laita jalat vyön läpi ja vedä se vyötärölle.
5B. Säädä vyö vetämällä vyön hihnoista. Kiinnitä hihnojen ylijäävä osuus siististi vyötärövyötä vasten hihnanpidikkeiden avulla.
- Lyhyet päät: Käytä säätösolkien edessä olevia pidikkeitä.
- Pitkät päät: pujota hihnat sivulla olevien renkaiden läpi ja sitten renkaiden takana olevien pidikkeiden läpi.
5C. Kiinnitä ja säädä jalkalenkit.
- NAVAHO SIT: DoubleBack-soljet.
- NAVAHO SIT FAST: Kiinnitä FAST-pikasoljet. Varo ulkopuolisia kappaleita, jotka saattavat estää FAST-solkien toiminnan (pikkukivet, hiekka, vaatteet jne.). Varmista, että lukitus tapahtuu asianmukaisesti.
5D. Aseta olkahihnat hartioille. Laita sulkurengas rinta- ja istumavaljaat yhdistävään vatsakappaleeseen (tekstiili) (5). Lukitse sulkurenkaan kiertämällä lukitusvaippaa.
5E. Säädä olkahihnat. Kiinnitä hihnojen ylijäävä osuus olkahihnaa vasten hihnanpidikkeiden avulla.
5F. Selkäpuolen alustava säätö
Tämä säätö tulee tehdä vain kerran, kun valjaat laitetaan päälle ensimmäistä kertaa. Pyydä joku auttamaan sen tekemisessä.
Liu'uta hihnanpidike siten, että molemmat hihnakerrokset ovat kireällä kahden soljen, (2) ja (9) välissä (väljyyttä ei saa jäädä).
Kiinnitä hihnojen ylijäävät osat huolellisesti (tasaisesti – ei silmukoita tai väljyyttä) hihnanpidikkeisiin, jotta ne eivät haittaisi työskentelyäsi.
Säädä selkäkiinnityspisteen asento vastaamaan oman kehosi muotoa ja kokoa. Aseta DoubleBack-solki lapaluiden korkeudelle.
Säätö ja riippumiskoe
Valjaat on säädettävä niin, että ne istuvat tukevasti. Tämä vähentää loukkaantumisriskiä putoamistilanteessa.
Sinun tulee koeilla liikkumista valjaissa ja roikkua niiden varassa (riippumiskoe) jokaisesta varusteen kiinnittymispisteestä varmistaaksesi, että valjaat istuvat hyvin, ovat riittävän mukavat odotettavissa olevaa käyttöä ajatellen ja että säädöt on tehty parhaalla mahdollisella tavalla.

G

Kuva 6. Soikean, suunnatun sulkurenkaan lukitseminen käsin
Tämä EN 362: 2004 -standardin mukainen sulkurengas on valjaiden osa ja toimii yhdistävänä osana liittäen rintavaljaat istumavaljaisiin. Älä käytä sitä kannatinköyden tai nykäyksenvaimentimen kiinnittämiseen.
6A. HUOMIO, VAARA: Kun sulkurengasta käytetään, sen täytyy aina olla kiinni ja lukittu. Sulkurenkaan kestävyys alenee suuresti, jos portti on auki.
Tarkasta järjestelmällisesti, että portti on kiinni painamalla sitä kädellä.
6B. Sulkurengas (suljettu) on vahvin pituussuuntaan kuormitettuna. Muihin suuntiin kuormittaminen heikentää sitä.

H

PUTOAMISSUOJAIN

Kuva 7. EN 361: 2002 -standardin mukaiset putoamissuojainvaljaat
EN 363 -standardin (putoamissuojaimet ja putoamisen pysäyttävät järjestelmät) mukaisen putoamisen pysäyttävän järjestelmän osana käytettävät kokovartalovaljaat. Varustetta on käytettävä yhdessä EN 795 -ankkurien, EN 362 -sulkurenkaiden, EN 355 -nykäyksenvaimentimien jne. kanssa.
7A. Rintakiinnityspiste
Käytä ainoastaan tätä pistettä kiinnittymisessä putoamisen pysäyttävään järjestelmään (esim. liikkuvaan putoamisen pysäyttäjään, nykäyksenvaimentimeen tai muuhun EN 363 -standardissa kuvattuun järjestelmään). Tunnistamisen helpottamiseksi tämä piste on merkitty "A"-kirjaimella.
Välimatka: vapaa tila käyttäjän alapuolella
Käyttäjän alapuolella olevan välimatkan täytyy olla riittävä, jottei hän pudotessaan osu mihinkään esteeseen. Yksityiskohtaiset ohjeet välimatkan laskemiseen löytyvät muiden osien (nykäyksenvaimentimet, liikkuva putoamisen pysäyttäjä jne.) teknisistä ohjeista.

I

NAVAHO SIT tai NAVAHO SIT FAST asennettuna TOP CROLL -rintavaljaiden kanssa

Kuva 8. Valmistelu
Kiinnittääksesi rintavaljaat istumavaljaisiin, laita selkähihna ylävartalo- ja istuinkappaleiden takakiinnityssoljen (9) läpi ja sen jälkeen joustavan pidikkeen läpi. Pujota hihna sitten selkäpuolen säätösoljen (2) läpi ja sitten uudestaan joustavan pidikkeen läpi.
Kiinnittääksesi CROLL-kahvan valjaiden eteen, kiinnitä se rinta- ja istumavaljaat yhdistävässä vatsakappaleessa (5) olevaan sulkurenkaaseen. Kierrä sulkurengas kiinni ja kiristä se 3 Nm vääntövoimalla. Varmista, että muovinen jakaja on napsahtanut kiinni.

J

Kuva 9. Suunnattu sulkurengas
Sulkurengas on valjaiden osa, jota käytetään liittämään vartalon etukappale vyöhön. Se täytyy aina kiristää 3 Nm voimalla (jotta sitä ei voida kiertää auki käsivoimin).
Älä käytä sitä kannatinköyden tai nykäyksenvaimentimen kiinnittämiseen.

K

Kuva 10. Valjaiden pukeminen
Avaa jalkalenkkien FAST-soljet.
10A. Levitä hartiahihnat erilleen, tartu valjaisiin vyöstä ja laita molemmat jalat läpi jalkalenkeistä.
10B. Aseta olkahihnat hartioille.
10C. Säädä vyö vetämällä vyön hihnoista. Kiinnitä hihnojen ylijäävä osuus siististi vyötärövyötä vasten hihnanpidikkeiden avulla.
- Lyhyet päät: Käytä säätösolkien edessä olevia pidikkeitä.
- Pitkät päät: pujota hihnat sivulla olevien renkaiden läpi ja sitten renkaiden takana olevien pidikkeiden läpi.
10D. Kiinnitä FAST-soljet ja säädä jalkasilmukat. Varo ulkopuolisia kappaleita, jotka saattavat estää FAST-solkien toiminnan (pikkukivet, hiekka, vaatteet jne.). Varmista, että lukitus tapahtuu asianmukaisesti.
10E. Säädä olkahihnat. Kiinnitä hihnojen ylijäävä osuus olkahihnaa vasten hihnanpidikkeiden avulla.
10F. Selkäpuolen alustava säätö
Tämä säätö tulee tehdä vain kerran, kun valjaat laitetaan päälle ensimmäistä kertaa. Pyydä joku auttamaan sen tekemisessä.
Liu'uta hihnanpidike siten, että molemmat hihnakerrokset ovat kireällä kahden soljen, (2) ja (9) välissä (väljyyttä ei saa jäädä).
Kiinnitä hihnojen ylijäävät osat huolellisesti (tasaisesti – ei silmukoita tai väljyyttä) hihnanpidikkeisiin, jotta ne eivät haittaisi työskentelyäsi.
Säädä selkäkiinnityspisteen asento vastaamaan oman kehosi muotoa ja kokoa. Aseta DoubleBack-solki lapaluiden korkeudelle.
Säätö ja riippumiskoe
Valjaat on säädettävä niin, että ne istuvat tukevasti. Tämä vähentää loukkaantumisriskiä putoamistilanteessa.
Sinun tulee koeilla liikkumista valjaissa ja roikkua niiden varassa (riippumiskoe) jokaisesta varusteen kiinnittymispisteestä varmistaaksesi, että valjaat istuvat hyvin, ovat riittävän mukavat odotettavissa olevaa käyttöä ajatellen ja että säädöt on tehty parhaalla mahdollisella tavalla.

L

PUTOAMISSUOJAIN

Kuva 11. EN 361: 2002 -standardin mukaiset putoamissuojainvaljaat
EN 363 -standardin (putoamissuojaimet ja putoamisen pysäyttävät järjestelmät) mukaisen putoamisen pysäyttävän järjestelmän osana käytettävät kokovartalovaljaat. Varustetta on käytettävä yhdessä EN 795 -ankkurien, EN 362 -sulkurenkaiden, EN 355 -nykäyksenvaimentimien jne. kanssa.
11A. Rintakiinnityspiste
Käytä ainoastaan tätä pistettä kiinnittymisessä putoamisen pysäyttävään järjestelmään (esim. liikkuvaan putoamisen pysäyttäjään, nykäyksenvaimentimeen tai muuhun EN 363 -standardissa kuvattuun järjestelmään). Tunnistamisen helpottamiseksi tämä piste on merkitty "A"-kirjaimella.
Välimatka: vapaa tila käyttäjän alapuolella
Käyttäjän alapuolella olevan välimatkan täytyy olla riittävä, jottei hän pudotessaan osu mihinkään esteeseen. Yksityiskohtaiset ohjeet välimatkan laskemiseen löytyvät muiden osien (nykäyksenvaimentimet, liikkuva putoamisen pysäyttäjä jne.) teknisistä ohjeista.

M

KÖYDEN VARASSA TYÖSKENTELY

CROLL-vatsaköysikahva EN 12841: 2006

Käyttötarkoitus
EN 12841: 2006 CROLL -köysikahva on tyyppiä B oleva köyden pituuden säätölaite, jota käytetään työskentelyköydessä nousemiseen.
HUOMIO: sen kanssa on käytettävä tyyppiä A olevaa varalaitetta toisessa (turva-) köydessä (esim. liikkuva ASAP-putoamisen pysäyttäjä).
CROLL-vatsaköysikahva ei sovi käytettäväksi EN 363 -standardin mukaisessa putoamisen pysäyttävässä järjestelmässä.

Köyden halkaisija
Käytä 0-13 mm paksuista, EN 1891 type A -vaatimukset täyttävää puolistaattista kernmantel-köyttä.

Kuva 12. Asennus köyteen
Vedä turvasalpaa alas- ja ulospäin peukalon ja etusormen avulla. Se lukkiutuu paikoilleen laitteen runkoa vasten. Siten lukko pysyy auki.
Laita köysi paikoilleen. Työnnä turvasalpaa, kunnes lukko kääntyy paikoilleen köyttä vasten.
Turvasalpa auttaa estämään lukon aukeamisen vahingossa.
Köyden poistaminen
Liikuta laitetta ylöspäin köydessä vetämällä samalla turvasalpaa alas- ja ulospäin.

Kuva 13. Toiminnan periaatteet
13A. Nouseminen
CROLL on laite, jolla noustaan työskentelyköydessä. Se tarttuu köyteen, kun sitä kuormitetaan alaspäin suuntautuen, ja liukuu helposti, kun sitä siirretään köydessä ylöspäin.
Hampaat pureutuvat köyden vaippaan ja kytkevät lukon, jolloin laite kiinnittyy tukevasti köyteen. Lukon lovet mahdollistavat mudan yms. poistamisen.
13B. CROLLin liikuttaminen köydessä alaspäin (poikkeustilanne)
Liikuta CROLLia köydessä hieman ylöspäin ja paina lukkoa samalla etusormella alaspäin pitääksesi hampaat irti köyden vaipasta. Älä käsittele turvasalpaa, koska tämä tuo mukanaan vaaran, että lukko avautuu itsestään.
13C. Toiminnan tarkastus
Ennen jokaista käyttöä täytyy aina suorittaa testi sen varmistamiseksi, että suuntaus köydessä on oikea ja että laite toimii moitteettomasti. Käyttäjän täytyy olla varmistettuna testiä suoritettaessa.
Työnnä CROLLia köydessä ylöspäin. Sen tulee liukua helposti ylös köyttä pitkin. Vedä sitä alaspäin varmistaaksesi, että se tarttuu köyteen.
13D. Varotoimenpiteet
- Pidä CROLLin lukko suljettuna, kun laitetta ei käytetä, sillä varusteet tai muut esineet saattavat juuttua laitteeseen, jos lukko on auki.
- HUOMIO: lukon toimintaa eivät saa häiritä ulkopuoliset materiaalit (pikkukivet, muta, kasvien osat, köydet, nauhat vaatteet, maali jne.)
- VARO turvasalvan tarttumista vaatteisiin tai nauhoihin.
- CROLLin ja ankkurin välillä olevan köyden pitää aina olla kireä. Käyttäjän pitää aina pysytellä köyden ankkuripisteen alapuolella.
- Köyden äkillisen kuormituksen vaimennus:
älä unohda, että putoamisen sattuessa köysi on se, joka vaimentaa nykäyksen. Mitä lähemmäs tulet ankkurikohtaa, köyden kyky vaimentaa nykäystä vähenee ja laskee lopulta nollaan.
- Suojaa köysi kunnolla kaikelta, mikä saattaa vaurioittaa sitä (esim. terävät reunat, karheat pinnat jne.).
- Köyden pitää voida liukua vapaasti CROLLin läpi. Varo tilanteita, joissa liukuminen saattaa estyä (esim. solmu tai kulunut kohta köydessä jne.).
- Älä unohda solmia pysäytyssolmua köyden päähän.

Kuva 14. Kiipeäminen köydellä
- Työskentelyköysi: Käytä CROLLia ja toista käsikahvaa (esim. ASCENSION-köysikahvaa) jalkalenkin kanssa. Kiinnittäydy aina toiseen nousukahvaan asianmukaisella köydellä.
- Turvaköysi: käytä tyypin A laitetta.

N

Varustesilmukan enimmäiskuormitus

O - Yleisiä tietoja

Yhteensopivuus: kiinnityspisteet / sulkurenkaat
Yhteensopimaton kiinnittäytyminen voi aiheuttaa tahattoman irtoamisen, rikkoutumisen tai vaikuttaa toisen laitteen turvallista toimintaa.
VAROITUS: valjaiden kiinnityspisteet saattavat toimia vipuna sulkurenkaan portilla.
Jos köyteen tulee äkillinen jännitys ja/tai lukkojärjestelmään kohdistuu ulkoinen paine samalla kun sulkurengas on huonossa asennossa, lukkovaippa voi murtua ja portti voi aueta itsestään.
Vähentääksesi tätä riskiä varmista, että sulkurenkaat ovat oikeassa asennossa aina, kun järjestelmää kuormitetaan (köysi, laskeutumiskahva jne.).
Varmista myös, että sulkurenkaat ovat yhteensopivia kiinnityspisteiden kanssa (muoto, koko jne.) ja vältä käyttämästä sulkurenkaita, joilla on taipumusta mennä väärään asentoon (ja pysyä väärässä asennossa) kiinnityspisteissä.

EN 365: VAROITUS
Yhteensopivuus
Varmista, että tämä tuote sopii yhteen varusteidesi muiden osien kanssa. Ks. kunkin osan tuoteohjekset ohjeet.
VAROITUS: kun käytät useita varusteosia yhdessä, yhden varusteen aiheuttama toisen varusteen turvatoiminnon heikkeneminen saattaa johtaa vaaratilanteeseen.
Ota yhteyttä Petzliin, jos olet epävarma varusteidesi yhteensopivuudesta.
Ankkurit: Korkealla työskentely
Järjestelmän ankkuripisteen tulee mieluiten sijaita käyttäjän yläpuolella, ja sen tulee täyttää EN 795 -standardin vaatimukset erityisesti ankkurin minimikestävyyden (10 kN) osalta.
Pelastussuunnitelma
Sinulla on oltava pelastussuunnitelma ja nopeasti toteutettavat pelastuskeinot, jos tämän varusteen käytön aikana ilmaantuu ongelmia. Tämä vaatii asianmukaista pelastustekniikkakoulutusta.
Sulkurenkaat
Sulkurenkaiden täytyy aina olla kiinni ja lukittuna. Tarkasta järjestelmällisesti, että portti on kiinni painamalla sitä kädellä.
Tarkasta sulkurenkaat niiden käyttöohjeissa annettujen ohjeiden mukaisesti.
Muita asioita
- HUOMIO, VAARA: Älä salli tuotteen hiertyvän naarmuttaviin pintoihin tai teräviin reunoihin.
- Käyttäjien täytyy soveltua lääketieteellisen kuntonsa puolesta toimimaan korkealla. VAROITUS: valjaiden löysä sidonta saattaa johtaa vakavaan loukkaantumiseen tai kuolemaan.
- Sinun täytyy varmistaa, että tuotemerkinnät pysyvät lukukelpoisina koko tuotteen käyttöajan.
- Sinun täytyy varmistaa tämän varusteen soveltuvuus suunniteltuun käyttöön. Tee se tutustumalla soveltuviin viranomaismääräyksiin ja muihin turvallisuussäädöksiin.
- On noudatettava kaikkien tämän tuotteen kanssa käytettävien varusteiden tuoteohjeita.
- Käyttöohjeet on annettava varusteen käyttäjälle. Jos tämä varuste myydään alkuperäisen kohdemaan ulkopuolella, jälleenmyyjän velvollisuus on tarjota nämä käyttöohjeet sen maan kielellä, jossa tuotetta tullaan käyttämään.

Käyttöikä
VAROITUS: erikoistapauksissa tuotteen käyttöikä saattaa jäädä vain yhteen ainoaan käyttöön, esim. jos tuote altistuu seuraavan tyyppisille asioille: kemikaalit, äärimmäiset lämpötilat, terävät reunat, raju pudotus tai raskas kuorma jne.
mahdollinen Petzl-tuotteiden käyttöikä on seuraava: jopa 10 vuotta muovi- ja tekstiilituotteiden osalta. Metallituotteiden osalta se on määrittämätön.
todellinen käyttöikä päättyy, kun jokin alla luetelluista käytöstä poistoa vaativista ehdoista täyttyy (ks. "Koska varusteet poistetaan käytöstä") tai kun se havaitaan vanhentuneeksi järjestelmässä.
Todelliseen käyttöikään vaikuttavat useat eri tekijät kuten: käytön raskaus, käyttötiheys, käyttöympäristö, käyttäjän taidot, tuotteen säilytys ja huolto jne.

Tutki varusteet säännöllisesti huomataksesi vauriot ja/tai heikentymisen.
Käyttöä edeltävän ja käytön aikana tehtävien tarkastusten lisäksi pätevän tarkastajan on suoritettava perusteellinen määräaikaistarkastus korkeintaan 12 kuukauden välein. Tämä tarkastus on suoritettava vähintään kerran 12 kuukaudessa. Perusteellisen tarkastuksen tiheyttä valittaessa on otettava huomioon käyttötapa ja käytön raskaus. Pitääksesi varusteet paremmin seurannassa on suositeltavaa, että yksi ainoa käyttäjä vastaa samoista varusteista. Tarkastuksen tulokset tulee kirjata tarkastuslokiin. Siihen tulee olla mahdollista kirjata seuraavat tiedot: varustetyyppi, malli, valmistajan tai jälleenmyyjän nimi ja yhteystiedot, tunniste (sarja- tai yksilönumero), valmistusvuosi, ostopäivämäärä, ensimmäisen käytön päivämäärä, käyttäjän nimi, kaikki muut olennaiset tiedot kuten esim. huoltoa ja käyttötiheyttä, säännöllisten tarkastusten historia (pvm / havainnot ja huomatut ongelmat / tarkastuksen suorittaneen pätevän tarkastajan nimi ja allekirjoitus / seuraavan tarkastuksen arvioitu pvm). Esimerkki yksityiskohtaisesta tarkastuslokista sekä muita tietoja on saatavilla osoitteesta www.petzl.com/ppe

Koska varusteet poistetaan käytöstä
Lopeta minkä tahansa varusteen käyttö välittömästi, jos:
- se ei läpäise tarkastusta (käyttöä edeltävää, käytön jälkeistä tai perusteellista määräaikaistarkastusta),
- se on altistunut rajulle pudotukselle tai raskaalle kuormitukselle,
- et tunne sen käyttöhistoriaa täysin,
- se on yli 10 vuotta vanha ja tehty muovista tai tekstiileistä,
- sinulla on mitään epäilyksiä sen luotettavuudesta.
Tuhoa käytöstä poistetut varusteet, jottei kukaan käytä niitä enää.

Tuotteen vanhentuminen
On monia syitä, miksi tuotetta voidaan pitää vanhentuneena, jolloin se poistetaan käytöstä, vaikka sen todellinen käyttöikä ei ole päättynyt.
Esimerkkejä tästä: soveltuvien standardien, määräysten tai lakien muuttuminen; uusien tekniikoiden kehittyminen, sopimattomuus yhteen muiden varusteiden kanssa jne.

Muutokset, korjaukset
Kaikki sellaiset korjaukset, muutokset tai lisäykset varusteeseen, joihin Petzl ei ole antanut lupaa, ovat kiellettyjä; ne saattavat vaarantaa varusteen tehokkuuden.

Säilytys ja kuljetus
Säilytä valjaat laukussa, laatikossa tai muuten suojattuna, jotteivät ne altistu UV-säteilylle, kosteudelle, kemikaaleille jne.

Takuu
Tällä tuotteella on 3 vuoden takuu, joka koskee kaikkia materiaali- tai valmistusvirheitä. Takuun piiriin eivät kuulu: normaali kuluminen, hapettuminen, varusteeseen tehdyt muutokset, virheellinen säilytys, huono hoito, onnettomuuksien, välinpitämättömyyden tai väärän/virheellisen käytön aiheuttamat vauriot.
PETZL ei ole vastuussa suorista, välillisistä eikä satunnaisista seurauksista tai minkään muun tyyppisistä vahingoista, jotka tapahtuvat sen tuotteiden käytön aikana tai aiheutuvat sen tuotteiden käytöstä.

Slik bruker du utstyret - NORSK

- NAVAHO SIT og NAVAHO SIT FAST
Sittesele, støttebelte for arbeidsposisjonering.
- NAVAHO SIT eller NAVAHO SIT FAST montert med brystselen TOP
Fallsikringssele, støttebelte, sittesele
- NAVAHO SIT eller NAVAHO SIT FAST montert med brystselen TOP CROLL
Fallsikringssele, støttebelte, sittesele, sele for oppstigning på tau med innebygd CROLL tauklemme.

A

Kun teknikkene som er vist uten kryss og/eller uten "dødningehode" er tillatt. Hold deg jevnlig oppdatert om de siste endringene i disse dokumentene på www.petzl.com
Dersom du er i tvil eller dersom noe er vanskelig å forstå, vær vennlig å kontakte PETZL.

Bruksområder
- NAVAHO SIT og NAVAHO SIT FAST
Sittesele, støttebelte for arbeidsposisjonering.
- NAVAHO SIT eller NAVAHO SIT FAST montert med brystselen TOP
Fallsikringssele, støttebelte, sittesele
- NAVAHO SIT eller NAVAHO SIT FAST montert med brystselen TOP CROLL
Fallsikringssele, støttebelte, sittesele, sele for oppstigning på tau med innebygd CROLL tauklemme.
Produktet må ikke brukes utover begrensningene eller til annet bruk enn det er beregnet for.

VIKTIG
Aktivitetene som innebærer bruk av dette utstyret er farlige.
Du er selv ansvarlig for dine handlinger og avgjørelser.
Før du tar i bruk utstyret, må du:
- Lese og forstå alle bruksinstruksjonene.
- Få tilpasset opplæring i hvordan dette spesifikke produktet brukes.
- Gjort deg kjent med utstyret, og satt deg inn i kapasiteten og begrensningene.
- Forstå og akseptere risikoen.
Manglende respekt for selv ett av disse punktene kan føre til alvorlige skader eller død.

Ansvar
VIKTIG: det er nødvendig med tilpasset opplæring i praktisk bruk av utstyret før bruk.
Dette produktet skal kun brukes av kompetente og ansvarlige personer, eller brukes under direkte visuell kontroll av en kompetent og ansvarlig person.
Å sørge for opplæring i riktige teknikker og sikkerhetstiltak er ditt eget ansvar.
Du tar selv risikoen og ansvar for skader eller dødsfall som følge av feilaktig bruk at våre produkter, uansett på hvilken måte. Dersom du ikke er i stand til å ta dette ansvaret eller denne risikoen skal du ikke bruke utstyret.

Oversikt over deler
- Brystsele TOP:
(1) Skulderremmer, (2) Justeringsspenne rygg, (3) Brystfeste EN 361, (4) Retningsbestemt koblingsstykke.
- Brystsele TOP CROLL:
(1) Skulderremmer, (2) Justeringsspenne rygg, (3) Brystfeste EN 361, (4a) Innebygd CROLL brystklemme EN 12841, (4b) Retningsbestemt hurtigledd/låsring med låsesperre, (16) Låskam, (17) Sikkerhetsstropper, (18) Festehull.
- Sitteseler NAVAHO SIT og NAVAHO SIT FAST:
(5) Magefeste (tekstil) for kobling mellom brystsele og sittesele, (6) Belte, (7) Festepunkt mage EN 358, EN 813, (8) Sidefeste for støttebelte EN 358, (9) Bakre spenne for kobling mellom brystsele og sittesele EN 358, (10) DoubleBack justeringsspenne, (10 bis) FAST hurtigspenner, (11) Utstyrsløkker, (12) Innkoplingspunkt for verktøyholder, (13) Båndholder for remmer (14) Stropper, (15) Produktets merkelapp som brettes inn i mellom selens polstring.
Hovedmaterialer
Sele: polyester, stål (justeringsspenner), aluminiumslegering (festepunkt).
CROLL brystklemme: aluminiumslegering (kropp), forkrommet stål (låskam), polyamid (sikkerhetsstropp).

Kontrollpunkter
Før hver bruk
- Sele
Sjekk alltid bånd ved festepunkter, justeringsspenner og bærende sømmer.
Følg nøye med på kutt, slitasje og skader som skyldes bruk, varme, kjemikalier, osv. Vær oppmerksom på avkuttede tråder.
Sjekk at spennene DoubleBack og FAST fungerer som de skal.
- TOP
Retningsbestemt koblingsstykke
Sjekk at kroppen, porten, splinten og låshylsen er fri for sprekker, bulker og rust... Åpne porten og sjekk at den lukkes og låses automatisk når du slipper den. Sjekk at låsehylsen fungerer som den skal. Keylockhullet ved porten må ikke tettes igjen (jord, stein...)
- TOP CROLL
Retningsbestemt hurtigledd/låsring
Sjekk tilstanden før hver bruk.
Sjekk at låsmutteren er skrudd fast helt til bunns på riktig måte (gjengene skal ikke vises), og at den er festet med et strammemoment på 3 Nm.
CROLL brystklemme
Sjekk før bruk at kroppen, festehullet, låskammen og sikkerhetsstroppen er i god stand (fri for sprekker, merker, bulker, slitasje og rust), og at fjærene og bolten på låskammen fungerer som de skal. Sjekk også at tennene ikke er slitte. Viktig: Dersom låskammen mangler tenner, eller dersom tennene er slitte, må ikke brystklemma brukes.
Under bruk
Det er viktig å kontrollere jevnlig at produktet fungerer som det skal. Pass på at tilkoblingen er riktig og at enhver komponent i systemet er i riktig posisjon i forhold til de andre komponentene.
For informasjon om kontrollrutinene for hver PVU, se www.petzl.com/ppe eller CD-ROM PVU PETZL.
Kontakt PETZL dersom du er i tvil.

B

NAVAHO SIT og NAVAHO SIT FAST

Figur 1. Slik tar du på deg selen
Åpne spennene på lårløkkene.
1A. Hold sittesele i beltet og tre beina inn i løkkene.
1B. Juster beltet ved å dra i belteremmene. Fest overflødige remmer i båndholderne (fest dem godt).
- Korte overflødige bånd: tre dem inn i båndholderne foran justeringsspennene.
- Lange overflødige bånd: tre dem gjennom sidefestene, og deretter under båndholderne bak festepunktene.
1C. Lukk og juster lårløkkene.
- NAVAHO SIT: DoubleBack spenner.
- NAVAHO SIT FAST: Lukk spennene FAST. Vær oppmerksom på fremmedlegemer som kan hindre at hurtigspennene FAST fungerer som de skal (småstein, sand, klær…). Sjekk at den låser seg som den skal.
Justering og testing når man henger i tauet
Selen må justeres nært kroppen for å redusere risikoen for skader i tilfelle fall.
Du må røre deg i selen og prøve å henge i den med alt utstyret på, i de ulike festepunktene for å være sikker på at den er i riktig størrelse og at den er riktig justert, samt at den gir nødvendig komfort for planlagt brukt.

C

ARBEIDSPOSISJONERING

Figur 2. Sele for arbeidsposisjonering. EN 358: 2000
Selens festepunkter skal enten sikre at brukeren holder seg i ønsket arbeidsposisjon (arbeid med stramt tau), eller at brukeren ikke når en posisjon hvor det er fare for fall. Disse festepunktene må kun brukes sammen med arbeidsposisjoneringssystem med maksimum fallhøyde på 0,5 m.
Disse festepunktene er ikke beregnet for fallsikring, og det kan være nødvendig å komplettere arbeidsposisjoneringssystemet med fallsikringsbeskyttelse (for eksempel gjerder, nett etc.) eller individuell fallsikringsbeskyttelse (for eksempel fallsikringssystem som oppfyller kravene i standard EN 363).
Ved bruk av selen i fallsikringssystem som oppfyller kravene i standard EN 363, må selen kompletteres med brystsele TOP eller TOP CROLL.
2A. Festepunkt mage
2B. Sidefester for støttebelte
Bruk alltid de to sidefestene samtidig ved å koble dem sammen med en støtteline for at belastningen mot mage og hofte skal være mest mulig behagelig.
Beina må ha støtte for at posisjonen skal føles behagelig.
Juster lengden på støttestroppen slik at festepunktet er på høyde med eller over midjen. Støttestroppen skal være stram, og det skal ikke være mer enn 0,5 m slakk.
2C. Bakre festepunkt for tilbakeholding
Dette bakre festepunktet på selen sikrer at brukeren ikke kommer i en posisjon hvor det er fare for fall (fallhindring).
Kontroller jevnlig under bruk at justeringselementene og festeelementene er i god stand.

D

Figur 3. Sittesele: EN 813: 1997
Festepunkt mage
Standard EN 813: 1997 omfatter sitteseler for arbeidsposisjonering, tilbakeholdingssystemer, og oppstigning på tau i tilfeller hvor det er nødvendig med et nedre festepunkt.
Dette festepunktet for mage brukes for tilkobling av nedfiringsbrems, forbindelsesline eller støtteline.
Festepunktet må ikke brukes til fallsikring.

E

NAVAHO SIT eller NAVAHO SIT FAST montert med brystselen TOP

Figur 4. Forberedelser
Brystselen festes til sitteselen ved å kople ryggbåndet gjennom bakre koblingsspenne (9) og deretter gjennom den elastiske båndholderen. Skyv deretter båndet gjennom DoubleBack justeringsspenne for rygg (2), deretter gjennom båndholderen på nytt.

F

Figur 5. Slik tar du på deg selen
Åpne spennene på lårløkkene.
5A. Hold skulderremmene til én side, hold sitteselen i beltet og tre beina inn i lårløkkene.
5B. Juster beltet ved å dra i belteremmene. Fest overflødige remmer i båndholderne (fest dem godt).
- Korte overflødige bånd: tre dem inn i båndholderne foran justeringsspennene.
- Lange overflødige bånd: tre dem gjennom sidefestene, og deretter under båndholderne bak festepunktene.
5C. Lukk og juster lårløkkene.
- NAVAHO SIT: DoubleBack spenner.
- NAVAHO SIT FAST: Lukk spennene FAST. Vær oppmerksom på fremmedlegemer som kan hindre at hurtigspennene FAST fungerer som de skal (småstein, sand, klær…). Sjekk at den låser seg som den skal.
5D. Posisjoner skulderremmene på skuldrene. Fest koblingsstykket i magefestet (tekstil) for kobling mellom brystsele og sittesele (5). Skru til låsehylsen på koblingsstykket.
5E. Juster skulderremmene. Fest overflødige bånd (festes godt) i båndholderne på stroppen.
5F. Første justering av ryggfeste
Foreta justeringen når du tar på deg selen for første gang, og få en annen person til å hjelpe deg.
Skyv båndholderen helt til begge nivåene på ryggbåndet er stramme (det må ikke være slakk på båndet).
Plasser overflødig bånd (festes godt) i båndholderen, slik at du ikke blir forhindret i arbeidet.
Juster koblingen slik at den er tilpasset kroppen din, og plasser DoubleBack-spennen på høyde med skulderbladene.
Justering og testing når man henger i tauet
Selen må justeres nært kroppen for å redusere risikoen for skader i tilfelle fall.
Du må røre deg i selen og prøve å henge i den med alt utstyret på, i de ulike festepunktene for å være sikker på at den er i riktig størrelse og at den er riktig justert, samt at den gir nødvendig komfort for planlagt brukt.

G

Figur 6. Ovalt retningsbestemt koblingsstykke med manuell låsemekanisme
Koblingsstykket EN 362: 2004 er en del av selen, og brukes for å koble sammen brystdelen til sitteselen. Bruk aldri dette punktet for å feste forbindelsesline eller i falldemper.
6A. VIKTIG - FARE: koblingenes port må alltid være lukket og låst ved bruk. Dersom porten er åpen, reduseres koblingsstykkets bruddstyrke kraftig.
Kontroller med jevne mellomrom at porten låser seg som den skal ved å trykke den inn med hånden.
6B. Koblingsstykket (lukket) gir maksimal bruddstyrke i lengderetningen. Dersom den er plassert på annen måte, reduseres bruddstyrken.

H

FALLSIKRING

Figur 7. Fallsikringssele EN 361: 2002
Sele for fallsikring som inngår i et fallsikringssystem som oppfyller kravene i standard EN 363 (fallsikringssystem mot fall til lavere nivå). Selen må brukes sammen med forankringspunktene EN 795, låskarabiner EN 362, falldemper EN 355 osv.
7A. Festepunkt bryst
Kun dette punktet må brukes for tilkobling av fallsikringssystemer, for eksempel løpende fallsikring for tau (løpebrems), falldemper og andre systemer som beskrevet i standard EN 363. Disse punktene er merket med bokstaven A for at de skal være lett synlige.
Frihøyde: fri høyde under brukeren
frihøyden under brukeren må være tilstrekkelig for å unngå å treffe hindringer i tilfelle fall. Nøyaktig beregning av frihøyde er angitt i tekniske spesifikasjoner for de ulike utstyrstypene (falldempere, løpende fallsikring/løpebrems osv.).

I

NAVAHO SIT eller NAVAHO SIT FAST montert med brystselen TOP CROLL

Figur 8. Forberedelser
Brystselen festes til sitteselen ved å kople ryggbåndet gjennom bakre koblingsspenne (9) og deretter gjennom den elastiske båndholderen. Skyv deretter båndet gjennom DoubleBack justeringsspenne for rygg (2), deretter gjennom båndholderen på nytt.
For å feste CROLL foran på selen, skrus hurtigleddet fast i tilkoblingspunktet for mage (5). Sku til og fest hurtigleddet med 3 Nm belastning ved hjelp av en fastnøkkel. Husk å feste låsesperren av plast.

J

Figur 9. Retningsbestemt hurtigledd/låsring
Hurtigleddet er en del av selen, og brukes for å koble sammen brystdelen til beltet. Hurtigleddet må alltid være strammet med et moment på 3 Nm (det skal ikke kunne åpnes for hånd).
Bruk aldri dette punktet for å feste forbindelsesline eller en falldemper.

K

Figur 10. Slik tar du på deg selen
Åpne spennene FAST på lårløkkene.
10A. Brett ut skulderremmene, ta tak i beltet på selen og kle den på som en bukse.
10B. Posisjoner skulderremmene på skuldrene.
10C. Juster beltet ved å dra i belteremmene. Fest overflødige remmer i båndholderne (fest dem godt).
- Korte overflødige bånd: tre dem inn i båndholderne foran justeringsspennene.
- Lange overflødige bånd: tre dem gjennom sidefestene, og deretter under båndholderne bak festepunktene.
10D. Fest spennene FAST og juster lårløkkene. Vær oppmerksom på fremmedlegemer som kan hindre at hurtigspennene FAST fungerer som de skal (småstein, sand, klær…). Sjekk at den låser seg som den skal.
10E. Juster skulderremmene. Fest overflødige bånd (festes godt) i båndholderne på stroppen.
10F. Første justering av ryggfeste
Foreta justeringen når du tar på deg selen for første gang, og få en annen person til å hjelpe deg.
Skyv båndholderen helt til begge nivåene på ryggbåndet er stramme (det må ikke være slakk på båndet).
Plasser overflødig bånd (festes godt) i båndholderen, slik at du ikke blir forhindret i arbeidet.
Juster koblingen slik at den er tilpasset kroppen din, og plasser DoubleBack-spennen på høyde med skulderbladene.
Justering og testing når man henger i tauet
Selen må justeres nært kroppen for å redusere risikoen for skader i tilfelle fall.
Du må røre deg i selen og prøve å henge i den med alt utstyret på, i de ulike festepunktene for å være sikker på at den er i riktig størrelse og at den er riktig justert, samt at den gir nødvendig komfort for planlagt brukt.

L

FALLSIKRING

Figur 11. Fallsikringssele EN 361: 2002
Sele for fallsikring som inngår i et fallsikringssystem som oppfyller kravene i standard EN 363 (fallsikringssystem mot fall til lavere nivå). Selen må brukes sammen med forankringspunktene EN 795, låskarabiner EN 362, falldemper EN 355 osv.
11A. Festepunkt bryst
Kun dette punktet må brukes for tilkobling av fallsikringssystemer, for eksempel løpende fallsikring for tau (løpebrems), falldemper og andre systemer som beskrevet i standard EN 363. Disse punktene er merket med bokstaven A for at de skal være lett synlige.
Frihøyde: fri høyde under brukeren
frihøyden under brukeren må være tilstrekkelig for å unngå å treffe hindringer i tilfelle fall. Nøyaktig beregning av frihøyde er angitt i tekniske spesifikasjoner for de ulike utstyrstypene (falldempere, løpende fallsikring/løpebrems osv.).

M

OPPSTIGNING PÅ TAU

CROLL brystklemme EN 12841: 2006

Bruksområder
Brystklemmen CROLL EN 12841: 2006 er et sikringssystem type B som brukes til progresjon oppover på arbeidstauet.
VIKTIG: brystklemmen må brukes sammen med utstyr av type A som ekstra sikring på et eget sikringstau (for eksempel ASAP løpende fallsikring for tau).
Brystklemmen CROLL passer ikke til bruk i et fallsikringssystem i henhold til standard EN 363.

Tauets diameter
Bruk et semistatisk tau på 10-13 mm i diameter (med kjerne og strømpe) EN 1891 type A.

Figur 12. Tilkobling på tauet
Trekk låskammen nedover ved å flytte sikkerhetsstopperen med tommelen og pekefingeren. Fest låskammen ved kroppen, i åpen posisjon. Låskammen forblir åpen.
Plasser tauet i hulrommet. Skyv sikkerhetsstopperen slik at låskammen legger trykk på tauet.
Sikkerhetsstroppen forhindrer at låskammen åpnes ved et uhell.
Slik tar du ut tauet
Før brystklemma opp langs tauet og åpne samtidig låskammen ved hjelp av sikkerhetsstroppen.

Figur 13. Slik fungerer det
13A. Oppstigning
CROLL er et utstyr for progresjon på tau (oppstigning) Den blokkeres når brukeren legger vekten på den (nedover) og glir fritt i motsatt retning (oppover).
Tennene griper tak i taustrømpen slik at låskammen festes. Låskammen blokkerer tauet. Tennene i låskammen fjerner blant annet søle fra tauet.
13B. Føre CROLL nedover (unntakstilfelle)
Før brystklemma litt opp langs tauet og trykk samtidig på låskammen med pekefingeren. Ikke rør sikkerhetsstroppen, da det er fare for at den åpner seg.
13C. Slik sjekker du at alt virker som det skal
Hver gang du skal bruke produktet må du kontrollere at tauet ligger riktig og at alt fungerer som det skal. Slike tester må alltid utføres mens du har ekstra sikring.
Flytte CROLL oppover på tauet. Den må gli jevnt. Sjekk at den blokkerer riktig på tauet.
13D. Forholdsregler
- Lukk låskammen på CROLL når den ikke er i bruk, da annet utstyr (eller annet objekt) kan hekte seg fast til produktet.
- Vær oppmerksom på fremmedlegemer som kan forhindre låskammen i å virke som den skal (småstein, søle, grener, snorer, slynger, klær, maling osv).
- Pass på at ikke sikkerhetsstopperen hekter seg fast i klær eller annet utstyr.
- Tauet må alltid være stramt mellom CROLL og forankringspunktet. Brukeren må alltid befinne seg under forankringspunktet.
- Tauets falldempende egenskap:
Glem ikke at det er tauet som er falldemperen i tilfelle fall. Jo nærmere du kommer forankringspunktet, jo mindre effektiv vil falldempingen være, før den blir omtrent ubetydelig.
- Beskytt tauet mot objekter som kan skade det (for eksempel: skarpe kanter osv.).
- Tauet må kunne gli fritt i CROLL (vær oppmerksom på for eksempel knuter, ødelagte deler av tauet osv.).
- Ikke glem å lage en knute helt nederst på tauet.

Figur 14. Oppstigning på tauet
- Arbeidstau: Bruk CROLL sammen med en tauklemme, for eksempel ASCENSION håndklemme med påmontert fotløkke. Ikke glem å koble deg fast til håndklemma med en en forbindelsesline i tilpasset lengde.
- Sikkerhetstau: bruk utstyr type A (ekstra sikring).

N

Maksbelastning på utstyrsløkker

O - Generell informasjon

Kompatibilitet: festepunkter/koblingsstykker
En kobling som ikke er kompatibel kan føre til at koblingen hektes av tilfeldig, at den ødelegges eller at den påvirker sikkerhetsfunksjonen i annet utstyr.
VIKTIG: festepunktene/innkoplingspunktene på selen kan fungere som vektstang mot koblingsstykkets port.
Ved kraftige rykk i tauet og/eller ved støt mot låsesystemet når karabineren er i feil posisjon, kan låsehylsen gå i stykker og porten åpne seg.
For å unngå denne risikoen, pass på at koblingsstykkene er i riktig posisjon når systemet strammes (forbindelseslinen, nedfiringsbremsen…).
Pass også på at koblingsstykkene er kompatible med festepunktet (form, dimensjon…), og bruk ikke koblingsstykker som har en tendens til å gjøre opp i tverrposisjon.

EN 365: ADVARSEL
Kompatibilitet
Sjekk at produktet er kompatibelt med de andre delene av utstyret (se egen merknad).
VIKTIG: det kan være farlig å bruke flere sikkerhetssystemer samtidig dersom det ene systemet påvirker funksjonen til det andre systemet. La systemene være uavhengige av hverandre.
Kontakt Petzl dersom du er i tvil om kompatibiliteten med utstyret ditt.
Forankringspunkt: Arbeid i høyden
- Forankringspunktet må helst befinne seg høyere oppe enn brukeren og må oppfylle kravene i standard for forankringsanordninger EN 795, særlig må minimum bruddstyrke i forankringene være 10 kN.
Redningsplan
Lag en redningsplan og definer metoder for å gripe inn raskt dersom det skulle oppstå vanskeligheter. Dette innebærer tilpasset opplæring om redningsteknikker.
Koblingsstykker
Koblingene må alltid brukes i riktig posisjon (i lengderetning) og med porten lukket og låst. Kontroller med jevne mellomrom at porten låser seg som den skal ved å trykke den inn med hånden.
Kontroller at koblingsstykkene fungerer som de skal i samsvar med bruksanvisningen.
Diverse
- VIKTIG - FARE: unngå gnisninger mot materialer med slipeeffekt eller skarpe kanter.
- Brukerne må være medisinsk i stand til å drive aktivitet i høyden.
VIKTIG: Det å henge ubevegelig i en sele kan medføre alvorlig sirkulasjonssvikt eller død.
- Pass på at merkingen på produktet er lesbar under hele produktets levetid.
- Kontroller at produktet er tilpasset og egnet for bruk i det valgte systemet i forhold til statlige bestemmelser og gjeldende sikkerhetsbestemmelser.
- Bruksinstruksjonene som følger med hver del av disse produktene må følges nøye.
Bruksanvisningene må gis til brukeren av utstyret. Selgeren må sørge for at bruksanvisningene er oversatt til språket i landet hvor utstyret brukes dersom produktet er kjøpt utenfor opprinnelseslandet.

Levetid
VIKTIG: spesielle hendelser som kan begrense produktets levetid til kun én gangs bruk er for eksempel eksponering for farlige kjemiske produkter, ekstreme temperaturer, skarpe kanter eller kraftig belastning pga fall osv.
Potensiell levetid for Petzl-produktene er 10 år fra produksjonsdato for plast- og tekstilprodukter. Metallprodukter har ubegrenset levetid.
Et produkt vil ha en **reell** levetid som avsluttes dersom produktet må kasseres (se liste over årsaker i avsnittet "Kassering") eller dersom produktet ikke lenger inngår i systemet.
Faktorer som påvirker produktets reelle levetid: intensitet, frekvens, bruksmiljøer, brukerens kompetanse, vedlikehold, lagring osv.

Kontroller jevnlig at utstyret ikke er skadet eller forringet.
I tillegg til kontroll før og under bruk bør det gjennomføres en grundig kontroll (periodisk undersøkelse) av en kompetent kontrollør. Denne kontrollen må gjennomføres minst én gang i året. Intervallene for denne kontrollen må justeres i forhold til bruksfrekvens og -intensitet. For bedre oppfølging er det en fordel av hver enkelt bruker har sitt eget utstyr, slik at vedkommende kjenner utstyrets historie. Resultatene fra kontrollen registreres på eget oppfølgingsskjema/journalkort.
På oppfølgingsskjemaet må registreres: utstyrstype, modell, navn og opplysninger om produsent eller leverandør, identifikasjonsmåte (serienummer eller unikt sporingsnummer), produksjonsår, kjøpsdato, dato for første gangs bruk, navn på bruker, all annen viktig informasjon som for eksempel vedlikehold og bruksfrekvens, oversikt over periodiske kontroller (dato, kommentarer og markerte feil, kompetent kontrollørs navn og signatur, dato for neste planlagte periodiske kontroll). Du kan se eksempel på slikt skjema og annen informasjon på www.petzl.fr/epi

Kassering
Utstyret må tas ut av bruk umiddelbart dersom:
- resultatet av undersøkelsene (før og under bruk, grundig kontroll) ikke er tilfredsstillende,
- utstyret har vært utsatt for kraftig belastning eller fall,
- du ikke kjenner utstyrets fullstendige historie,
- det er 10 år gammelt og består av plast eller tekstil,
- du har den minste tvil om at utstyret er solid nok.
Ødelegg gammelt utstyr for å unngå videre bruk.

Ukurante produkter
Det kan være flere årsaker til at et produkt ikke lenger er kurant og følgelig må tas ut av bruk, som for eksempel: videreutvikling av gjeldende standarder, lover og regler og teknikker samt at utstyret ikke lenger er kompatibelt med annet utstyr osv.

Endringer, reparasjoner
Enhver endring, tillegg eller reparasjon, annet enn det som er godkjent av Petzl, er forbudt: fare for at produktet er svekket, og at det ikke lenger fungerer som det skal.

Lagring, transport
Etter bruk må utstyret oppbevares i en sekk eller kasse som beskytter mot UV-stråling, fukt, kjemikalier osv.

Garanti
Dette produktet har 3 års garanti mot alle materielle feil og fabrikasjonsfeil. Følgende dekkes ikke av garantien: normal slitasje, oksidering, endringer eller modifikasjoner, feil lagring, dårlig vedlikehold, skader som skyldes ulykker, uaktsomhet eller bruk som produktet ikke er beregnet for.
PETZL er ikke ansvarlig for direkte, indirekte eller tilfeldige konsekvenser eller andre typer skader som følge av bruk av produktene.

Инструкции по эксплуатации

РУССКИЙ

- NAVAHO SIT и NAVAHO SIT FAST
Беседка, пояс для позиционирования.
- NAVAHO SIT и NAVAHO SIT FAST сблокированные с грудной обвязкой TOP
Обвязка для удержания срыва, пояс для позиционирования, беседка.
- NAVAHO SIT и NAVAHO SIT FAST сблокированные с грудной обвязкой TOP CROL
Обвязка для удержания срыва, пояс для позиционирования, обвязка для промышленного альпинизма с встроенным зажимом CROLL.

A

Разрешены только те способы применения изделия, которые указаны на рисунках, за исключением перечёркнутых и/или имеющих пометку в виде черепа с костями. Регулярно заходите на наш сайт www.petzl.com так, как этот документ будет регулярно обновляться.
В случае возникновения каких-либо сомнений или трудностей обращайтесь в компанию Petzl.

Область применения
- NAVAHO SIT и NAVAHO SIT FAST
Беседка, пояс для позиционирования.
- NAVAHO SIT и NAVAHO SIT FAST сблокированные с грудной обвязкой TOP
Обвязка для удержания срыва, пояс для позиционирования, беседка.
- NAVAHO SIT и NAVAHO SIT FAST сблокированные с грудной обвязкой TOP CROL
Обвязка для удержания срыва, пояс для позиционирования, обвязка для промышленного альпинизма с встроенным зажимом CROLL.
Данное изделие не должно подвергаться нагрузке превышающей предел его прочности и использоваться в ситуациях, для которых оно не предназначено.

ВНИМАНИЕ
Деятельность, связанная с использованием данного снаряжения, опасна по своей природе.
Вы сами являетесь ответственными за свои действия и решения.
Перед использованием данного снаряжения Вы должны:
- Прочитать и понять все инструкции по эксплуатации.
- Пройти специальную тренировку по его применению.
- Познакомиться с потенциальными возможностями изделия и ограничениями по его применению.
- Осознать и принять вероятность возникновения рисков, связанных с применением этого снаряжения.
Игнорирование этих предупреждений может привести к серьёзным травмам и даже к смерти.

Ответственность
ВНИМАНИЕ, перед началом работы необходимо пройти соответствующее обучение.
Это изделие может применяться только лицами прошедшими специальную подготовку или под непосредственным контролем такого специалиста.
Получение необходимого образования, приобретение правильных навыков и соблюдение мер безопасности - это Ваша ответственность.
Вы лично отвечаете за все повреждения,травмы,а также смертельный исход, возможные при неправильном использовании нашего снаряжения. Если Вы не способны идти на такой риск,не используйте данное снаряжение.

Составные части
- Грудная обвязка TOP:
(1) Плечевые ремни, (2) Спинная регулировочная пряжка, (3) Грудная точка крепления по EN 361, (4) Направляющий карабин.
- Грудная обвязка TOP CROLL:
(1) Плечевые ремни, (2) Спинная регулировочная пряжка, (3) Грудная точка крепления по EN 361, (4) EN 12841 интегрированный брюшной веревочный зажим CROLL, (4b) Направляющий карабин maillon rapide с разделительной планкой, (16) кулачок, (17) защёлка безопасности, (18) отверстие для присоединения.
- Беседки NAVAHO SIT и NAVAHO SIT FAST:
(5) Брюшная точка (текстиль) прикрепления грудной обвязки к беседке, (6) Пояс, (7) Брюшная точка прикрепления по EN 358, EN 813, (8) Боковые точки прикрепления по EN 358, (9) Задняя пряжка объединяющая грудную обвязку и беседку и создающая удерживающую точку прикрепления сертифицированную по EN 358, (10) Регулировочная пряжка DoubleBack, (10b) Пряжка для быстрого присоединения FAST, (11) Петля для снаряжения, (12) Прорезь для подвески инструмента, (13) Держатель для стропы, (14) Регулируемые эластичные стропы, (15) Бирка с маркировкой, уложенная в суппорт поясного ремня.
Основные материалы
Обвязка: полиэстер, сталь (регулировочные пряжки), алюминиевый сплав (точки прикрепления).
Брюшной зажим CROLL: алюминиевый сплав (корпус), хромированная сталь (кулачок), полиамид (защёлка безопасности).

Проверка изделия
Перед каждым применением
- Обвязка
Проверить ремни обвязки в области точек прикрепления и регулировочные пряжки, а также и надежность швов.
Также необходимо убедиться в отсутствии порезов, износа, следов воздействия высоких температур, химикатов и т.п. Особое внимание следует обратить на разорванные нити.
Проверить безупречность работы пряжек DoubleBack и FAST.
- TOP
Направляющий карабин
Перед каждым применением необходимо проверить тело карабина, шарнир, муфту и убедиться, что они не имеют трещин, деформаций, следов коррозии и т.п. Откройте защелку и проверьте, чтобы она при отпускании закрывалась автоматически. Убедитесь, что блокирующая муфта работает правильно. Система Keylock не должна блокироваться из-за посторонних воздействий (грязь, песок и т.д.).
- TOP CROLL
Расположение карабина maillon rapide
Перед каждым применением необходимо проверить состояние корпуса.
Убедитесь в том, что блокирующая муфта завёрнута до конца и затянута с усилием. Сосредоточенный момент должен быть равен 3 Нм.
Брюшной зажим для веревки CROLL
Перед началом эксплуатации каждый раз необходимо проверять: состояние корпуса, присоединительных отверстий, пружины кулачка и шпинделя, на кулачке и защёлке безопасности не должно быть трещин, заусенцев, деформаций и следов износа и коррозии. Убедитесь, что зубцы не стёрлись. Внимание, не используйте зажим, если у него отсутствуют или стёрлись зубцы.
Во время каждого использования
Важно регулярно проверять исправность изделия. Проверьте совместимость карабинов с другим снаряжением и убедитесь в том, что остальные элементы снаряжения располагаются корректно друг относительно друга.
По деталям процедуры проверки каждого СИЗ проконсультируйтесь на сайте www.petzl.com/ppe или с помощью диска PETZL PPE CD-ROM.
В случае сомнений относительно состояния изделия свяжитесь с PETZL.

B

NAVAHO SIT и NAVAHO SIT FAST

Рисунок 1. Надевание обвязки
Откройте пряжки на ножных обхватах.
1A. Поддерживая беседку за пояс, влезьте обеими ногами в пояс беседки и затяните пояс на своей талии.
1B. Отрегулируйте поясной ремень, натянув поясные ленты. Свободный конец аккуратно уложите в держатель (плоско относительно поясного ремня).
- Короткие концы: применяйте держатели перед регулировочными пряжками.
- Длинные концы: пропустите их сначала через боковые кольца, затем через держатели позади колец.
1C. Застегните пряжки и отрегулируйте ножные обхваты.
- NAVAHO SIT: Пряжки DoubleBack.
- NAVAHO SIT FAST: Застегните пряжки FAST. Будьте осторожны так, как посторонние предметы могут нарушить работу пряжек FAST (камушки, песок, детали одежды и т.п.). Проверьте правильность застегивания.
Регулировка и проверка зависания
Ваша обвязка должна быть хорошо подогнана, чтобы исключить опасность получения травм в случае срыва.
Вы должны выполнить несколько движений и зависнуть в обвязке (тест на зависание) на каждой точке прикрепления вместе с вашим оборудованием, чтобы проверить, что обвязка хорошо подогнана, обеспечивает достаточный комфорт для предполагаемого применения и оптимально отрегулирована.

C

ПОЗИЦИОНИРОВАНИЕ НА РАБОЧЕМ МЕСТЕ и ОГРАНИЧЕНИЯ ПЕРЕМЕЩЕНИЯ

Рисунок 2. Обвязка для позиционирования на рабочем месте и ограничения перемещения 2000 года. EN 358
Эти точки прикрепления предназначены для удержания пользователя на рабочем месте (работа в зависании) или для предотвращения попадания пользователя в зону возможного падения (принцип поводка). Эти точки прикрепления следует применять только для систем позиционирования на рабочем месте или ограничения перемещения с максимальной высотой падения: 0,5 м.
Эти точки прикрепления не рассчитаны на удержание срыва и требуют обязательного дополнения систем позиционирования на рабочем месте или ограничения перемещения средствами коллективной защиты (например, защитными сетями) или СИЗ от срыва (например, системой защиты от срыва по EN 363).
Для создания системы удержания срыва соответствующей стандарту EN 363, используйте беседку сблокированную с грудной обвязкой TOP или TOP CROLL.
2A. Брюшная точка прикрепления
2B. Боковые точки прикрепления на поясе
Всегда следует применять два боковых кольца одновременно с пристегнутой между ними позиционирующей самостраховкой.
Для удобства позиционирования на рабочем месте следует иметь опорную поверхность для ног.
Отрегулируйте самостраховку для позиционирования так, чтобы точка закрепления была выше или на том же уровне, что и талия работника. Самостраховка находится в натянутом состоянии, а длина свободного падения не должна превышать 0,5 м.
2C. Задняя удерживающая точка прикрепления
Задняя точка подвески на поясе предназначена только для систем ограничения перемещения, предохраняющих от попадания в зону риска возможного падения (принцип поводка).
Регулярно проверяйте длину вашей самостраховки для позиционирования или ограничения перемещения.

D

Рисунок 3. Беседка: EN 813: 1997
Брюшная точка прикрепления
Стандарт EN 813: 1997 описывает беседки, которые применяются для позиционирования, ограничения перемещения и систем передвижения по верёвке, когда требуется нижняя точка прикрепления.
Кольцо, расположенное в районе живота, предназначено для присоединения спускового устройства, позиционирующих самостраховок или перемещаемых самостраховок.
Данная точка прикрепления не должна применяться для присоединения систем удержания срыва.

E

NAVAHO SIT и NAVAHO SIT FAST сблокированные с грудной обвязкой TOP

Рисунок 4. Подготовка
Для присоединения грудной обвязки к беседке, проденьте спинную стропу сквозь спинную пряжку (9) беседки и затем сквозь эластичный держатель. Затем проденьте ремень сквозь регулировочную пряжку спинной регулировки (2) и затем опять сквозь эластичный держатель.

F

Рисунок 5. Надевание обвязки
Откройте пряжки на ножных обхватах.
5A. Уберите обе плечевые стропы в бок и поддерживая беседку за пояс влезьте обеими ногами в пояс беседки. После чего затяните пояс на своей талии.
5B. Отрегулируйте поясной ремень, натянув поясные ленты. Свободный конец аккуратно уложите в держатель (плоско относительно поясного ремня).
- Короткие концы: применяйте держатели перед регулировочными пряжками.
- Длинные концы: пропустите их сначала через боковые кольца, затем через держатели позади колец.
5C. Застегните пряжки и отрегулируйте ножные обхваты.
- NAVAHO SIT: Пряжки DoubleBack.
- NAVAHO SIT FAST: Застегните пряжки FAST. Будьте осторожны так, как посторонние предметы могут нарушить работу пряжек FAST (камушки, песок, детали одежды и т.п.). Проверьте правильность застегивания.
5D. Разместите плечевые ремни на плечах. Установите карабин в брюшную точку прикрепления (текстиль) и соедините грудную обвязку с беседкой (5). Заблокируйте карабин, закрутив блокирующую муфту.
5E. Отрегулируйте плечевые ремни. Заправьте длинные концы ремней в держатели ремней на плечевых ремнях.
5F. Начальная спинная регулировка
Эта регулировка выполняется только при надевании обвязки впервые. Попросите кого-нибудь помочь Вам.
Подвиньте держатель ремня так, чтобы оба конца ремня были натянуты между двумя пряжками (2) и (9) (без слабины).
Убедитесь, что лишний конец ремня аккуратно заправлен (плоско, без свободных петель) в держатель ремня, чтобы он не мешал Вам при работе.
Установите в положение, которое подходит Вам по форме и размеру, пряжка DoubleBack должна располагаться на уровне разветвления плечевых ремней.
Регулировка и проверка зависания
Ваша обвязка должна быть хорошо подогнана, чтобы исключить опасность получения травм в случае срыва.
Вы должны выполнить несколько движений и зависнуть в обвязке (тест на зависание) на каждой точке прикрепления вместе с вашим оборудованием, чтобы проверить, что обвязка хорошо подогнана, обеспечивает достаточный комфорт для предполагаемого применения и оптимально отрегулирована.

G

Рисунок 6. Направляющий карабин с ручной блокировкой овальной формы
Данный карабин, соответствующий стандарту EN 362: 2004, является деталью обвязки и предназначен для соединения грудной обвязки с беседкой. Не применяйте его для присоединения самостраховок или амортизаторов рывка.
6A. ВНИМАНИЕ, ОПАСНОСТЬ: Защелка карабина должна быть всегда закрыта и заблокирована муфтой. Прочность карабина существенно снижается при открытой защелке.
Систематически проверяйте закрыты ли защёлка, нажатием на неё рукой.
6B. Закрытый карабин имеет наибольшую прочность при нагрузке направленной вдоль главной оси. Любое другое положение карабина уменьшает его прочность.

H

УДЕРЖАНИЕ СРЫВА

Рисунок 7. Обвязка для удержания срыва 2002 года. EN 361:
Полная обвязка для удержания срыва, компонент системы удержания срыва в соответствии со стандартом EN 363 (СИЗ от падения с высоты). Должна применяться в сочетании с точками крепления по EN 795, карабинами с муфтой по EN 362, амортизаторами рывка по EN 355 и т.д.
7A. Грудная точка прикрепления
Для присоединения к системе удержания срыва применяйте только эту точку (например, к мобильному устройству для защиты от падения, к амортизатору рывка или другим системам, описанным в стандарте EN 363). Для простоты нахождения эта точка промаркирована буквой 'A'.
Свободное пространство: размер свободного пространства под пользователем
должно быть достаточным, чтобы предотвратить удар пользователя о конструкции в случае срыва. Подробности расчета величины свободного пространства приведены в технической документации к другим компонентам системы (амортизатор рывка, передвигаемое средство удержания и т.д.).

I

NAVAHO SIT и NAVAHO SIT FAST сблокированные с грудной обвязкой TOP CROL

Рисунок 8. Подготовка
Для присоединения грудной обвязки к беседке, проденьте спинную стропу сквозь спинную пряжку (9) беседки и затем сквозь эластичный держатель. Затем проденьте ремень сквозь регулировочную пряжку спинной регулировки (2) и затем опять сквозь эластичный держатель.
Для присоединения зажима CROLL к передней части беседки необходимо прикрепить его к карабину maillon rapide расположенному в текстильной части брюшной точке прикрепления (5). Закрутите муфту карабина maillon rapide и затяните её гаечным ключом с усилием. Сосредоточенный момент должен быть равен - 3 Нм. Убедитесь в том, что пластиковый разделитель на карабине закрыт и зафиксирован.

J

Рисунок 9. Направляющий карабин maillon rapide
Соединительное звено maillon rapide – это компонент обвязки, который применяется для соединения передней части грудной обвязки с поясным ремнем. Он должен быть затянут усилием 3 Нм (чтобы откручивание вручную было невозможно).
Не применяйте его для присоединения самостраховок или амортизаторов рывка.

K

Рисунок 10. Надевание обвязки
Откройте пряжки FAST на ножных обхватах.
10A. Раздвиньте плечевые ремни, возьмите обвязку за ремни и вденьте ноги в ножные обхваты.
10B. Разместите плечевые ремни на плечах.
10C. Отрегулируйте поясной ремень, натянув поясные ленты. Свободный конец аккуратно уложите в держатель (плоско относительно поясного ремня).
- Короткие концы: применяйте держатели перед регулировочными пряжками.
- Длинные концы: пропустите их сначала через боковые кольца, затем через держатели позади колец.
10D. Застегните пряжки FAST и отрегулируйте ножные обхваты. Будьте осторожны так, как посторонние предметы могут нарушить работу пряжек FAST (камушки, песок, детали одежды и т.п.). Проверьте правильность застегивания.
10E. Отрегулируйте плечевые ремни. Заправьте длинные концы ремней в держатели ремней на плечевых ремнях.
10F. Начальная спинная регулировка
Эта регулировка выполняется только при надевании обвязки впервые. Попросите кого-нибудь помочь Вам.
Подвиньте держатель ремня так, чтобы оба конца ремня были натянуты между двумя пряжками (2) и (9) (без слабины).
Убедитесь, что лишний конец ремня аккуратно заправлен (плоско, без свободных петель) в держатель ремня, чтобы он не мешал Вам при работе.
Установите в положение, которое подходит Вам по форме и размеру, пряжка DoubleBack должна располагаться на уровне разветвления плечевых ремней.
Регулировка и проверка зависания
Ваша обвязка должна быть хорошо подогнана, чтобы исключить опасность получения травм в случае срыва.
Вы должны выполнить несколько движений и зависнуть в обвязке (тест на зависание) на каждой точке прикрепления вместе с вашим оборудованием, чтобы проверить, что обвязка хорошо подогнана, обеспечивает достаточный комфорт для предполагаемого применения и оптимально отрегулирована.

L

УДЕРЖАНИЕ СРЫВА

Рисунок 11. Обвязка для удержания срыва 2002 года. EN 361:
Полная обвязка для удержания срыва, компонент системы удержания срыва в соответствии со стандартом EN 363 (СИЗ от падения с высоты). Должна применяться в сочетании с точками крепления по EN 795, карабинами с муфтой по EN 362, амортизаторами рывка по EN 355 и т.д.
11A. Грудная точка прикрепления
Для присоединения к системе удержания срыва применяйте только эту точку (например, к мобильному устройству для защиты от падения, к амортизатору рывка или другим системам, описанным в стандарте EN 363). Для простоты нахождения эта точка промаркирована буквой 'A'.
Свободное пространство: размер свободного пространства под пользователем
должно быть достаточным, чтобы предотвратить удар пользователя о конструкции в случае срыва. Подробности расчета величины свободного пространства приведены в технической документации к другим компонентам системы (амортизатор рывка, передвигаемое средство удержания и т.д.).

M

СИСТЕМЫ ДОСТУПА К РАБОЧЕМУ МЕСТУ С ПРИМЕНЕНИЕМ ВЕРЕВКИ

Брюшной зажим для веревки CROLL EN 12841: 2006

Область применения
EN 12841: 2006. Верёвочный зажим CROLL относится к снаряжению типа B и используется для подъема по верёвке.
ВНИМАНИЕ: это устройство следует применять вместе со страховочными устройствами типа A размещаемыми на второй (страховочной) веревке (например, с устройством для защиты от срыва ASAP).
Брюшной зажим для веревки CROLL не предназначен для применения в системах защиты от срыва. EN 363.

Диаметр веревки
Применяется полустатическая веревка диаметром 10-13 мм конструкции «сердцевина в оплетке» типа A по стандарту EN 1891.

Рисунок 12. Установка на веревке
Оттяните защёлку безопасности большим и указательным пальцами вниз и наружу. До тех пор пока кулачок не зафиксируется вне тела устройства. Таким образом зажим будет открыт.
Заправьте верёвку в специальные направляющие. Снимите защёлку безопасности, после чего кулачок повернётся и прижмёт верёвку.
Защёлка безопасности препятствует непроизвольному открытию кулачка.
Снятие с веревки
Подвиньте зажим вверх по веревке с одновременным отведением защёлки безопасности вниз и наружу.

Рисунок 13. Принципы работы
13A. Подъем
CROLL – это устройство для подъема по веревке. Оно фиксируется на веревке при нагрузке направленной вниз и легко скользит при перемещении вверх.
Зубья впиваются в оплётку верёвки защепляя кулачок. Устройство блокируется на верёвке. Через прорезь в кулачке удаляется грязь и т.п.
13B. Перемещение зажима CROLL вниз по веревке (неординарная ситуация)
Передвиньте CROLL немного вверх по веревке и одновременно надавите на кулачок, сдвигая его вниз указательным пальцем, чтобы высвободить зубцы из оплетки веревки. Не работать защёлкой безопасности, ввиду риска непроизвольного открытия кулачка.
13C. Проверка работы
Перед каждым применением следует проверить правильность расположения устройства на веревке и его функционирование. Во время тестирования работник должен быть пристрахован.
Передвиньте CROLL вверх по веревке. Он должен передвигаться легко. Нагрузите устройство и убедитесь, что оно держит.
13D. Меры предосторожности
- закрывайте кулачок зажима CROLL, если он не используется, так как при отрытом кулачке в зажиме могут застрять снаряжение или другие предметы.
- ВНИМАНИЕ, не допускайте, чтобы посторонние предметы мешали работе кулачка (камушки, грязь, растения, веревки, петли, краска т т.п.).
- ОПАСАЙТЕСЬ зацепления защёлки безопасности за одежду или стропы.
- Веревка между зажимом CROLL и точкой закрепления должна быть всегда натянута. Работник должен всегда находиться ниже точки закрепления веревки.
- Поглощение рывка веревкой:
Не забывайте, что верёвка способна поглощать энергию рывка, в случае срыва. Чем ближе Вы подходите к точке закрепления, тем меньше становится энергопоглощающая способность веревки, стремясь к нулю.
- Защищайте веревку от повреждений (например, острыми кромками, шероховатыми поверхностями и т.п.).
- Веревка должна скользить сквозь CROLL свободно. Избегайте факторов, которые могут мешать ее прохождению (например, наличие узлов или поврежденных участков веревки и т.д.).
- Не забывайте завязать останавливающий узел на конце веревки.

Рисунок 14. Подъём по верёвке
- Рабочая веревка: используйте CROLL и ручной зажим (например, ручной зажим ASCENSION) с педалью на ногу. Всегда pricjtlbyzntcm ко второму зажиму соответствующим усом самостраховки.
- Страховочная веревка: используйте устройства типа A.

N

максимальная нагрузка на петлю для снаряжения

O - Общая информация

Совместимость: точки прикрепления / карабины
Несовместимое снаряжение может привести к непроизвольному выстегиванию, разрушению или нарушению страховки другими видами снаряжения.
ВНИМАНИЕ, точка прикрепления Вашей обвязки может воздействовать на защелку карабина как рычаг.
При внезапном натяжении веревки и/или приложении давления снаружи на систему блокировки карабина блокирующая муфта может сломаться, а защелка открыться, если карабин был расположен неправильно.
Чтобы уменьшить этот риск, всегда проверяйте правильность расположения карабина под нагрузкой (в самостраховочном усе, спусковом устройстве и т.д.).
Убедитесь также, что Ваши карабины совместимы с точками прикрепления (форма, размер и т.п.), чтобы избежать применения карабинов, имеющих тенденцию к неправильному расположению на точках прикрепления.

EN 365: ВНИМАНИЕ
Совместимость
Проверьте совместимо ли это изделие с другими компонентами вашего снаряжения, см.инструкции к соответствующему снаряжению.
ВНИМАНИЕ, в случае применения многих видов снаряжения вместе может возникнуть опасная ситуация, когда безопасная работа одного элемента снаряжения нарушает надежность работы другого.
Если вам точно не известна совместимость разных видов Вашего снаряжения, обратитесь в Petzl.
Точки закрепления: Работа на высоте
Точка закрепления системы должна, по возможности, находиться выше расположения пользователя и должна удовлетворять требованиям стандарта EN 795, в частности ее минимальная прочность должна быть не менее 10 кН.
План спасательных работ
При использовании данного снаряжения Вы должны иметь план спасательных работ и средства для быстрой его реализации. Реализация подобного плана предполагает определённый уровень подготовки персонала в проведении спасательных работ.
Карабины
Следует всегда применять карабины с блокировкой защелки, сами защелки должны быть закрыты. Систематически проверяйте их закрытие нажатием на них рукой.
Проверяйте состояние карабинов в соответствии с Инструкциями по эксплуатации.
Дополнительные замечания
- ВНИМАНИЕ, ОПАСНОСТЬ: не допускайте трения изделия об абразивные материалы или острые кромки.
- Пользователи, работающие на высоте, должны иметь медицинский допуск к такому виду работ. ВНИМАНИЕ, длительное зависание в страховочной обвязке без движения может привести к серьёзным травмам и даже к смерти.
- Вы должны контролировать сохранность всех маркировок продукции на протяжении всего времени её использования.
- Вы должны удостовериться в годности этого вида снаряжения для Ваших целей с учетом действующих государственных предписаний и других стандартов обеспечения безопасности.
- Инструкции по эксплуатации для любого снаряжения связанного с использованием данного изделия также должны быть приняты во внимание.
- Каждый пользователь данного устройства должен иметь все необходимые инструкции. В случае продажи данного изделия для использования (перепродажи) за пределами Вашей страны, Вы должны обеспечить потребителя соответствующими инструкциями на языке той страны, в которой изделие будет использоваться.

Срок службы
ВНИМАНИЕ, при особых обстоятельствах, срок службы может сократиться до одного использования, например в следующих случаях: при работе с агрессивными химическими веществами, при экстремальных температурах, при контакте с острыми гранями, после сильных рывков или больших нагрузок и т.п.
Потенциальный срок службы изделий Petzl таков: до 10 лет со дня изготовления, для изделий из пластика и текстиля. Для металлических изделий срок службы неограничен.
Действительный срок службы изделий заканчивается, когда возникает один из перечисленных ниже критериев (см. раздел «Выбраковка снаряжения»), или если снаряжение морально устарело.
Действительный срок службы зависит от множества факторов таких, как: интенсивность и частота применения, воздействие окружающей среды, компетентность пользователя, условия хранения снаряжения и ухода за ним и т.д.

Периодически проверяйте снаряжение на отсутствие повреждений и/или следов износа.
В дополнение к проверкам снаряжения проводимым до и во время применения изделий, периодически, не реже чем раз в год, следует проводить тщательную инспекцию снаряжения с помощью специалиста. Такая инспекция должна проводиться по крайней мере один раз в год. Частота таких тщательных проверок определяется способом и интенсивностью применения изделий.
Для отслеживания применения снаряжения, целесообразно каждое изделие закрепить за конкретным пользователем, чтобы знать историю использования данного изделия. Результаты проверок заносятся в «Журнал инспекции снаряжения». Этот документ должен содержать следующую информацию: тип снаряжения, модель, название и контактную информацию о производителе или дистрибьюторе, а также идентификационные параметры (серийный или индивидуальный номер, год изготовления, дату покупки, дату первого применения, имя пользователя, прочую полезную информацию, например, условия и частоту применения, историю периодических инспекций (дату / комментарии и отмеченные проблемы / имя и подпись компетентного инспектора, проводившего проверку / предполагаемую дату следующей инспекции). Примеры записей о проведении подробной инспекции и другую информацию см. на сайте www.petzl.com/ppe

Выбраковка снаряжения
Немедленно выбраковывайте любое снаряжение, если:
- снаряжение не удовлетворило требованиям при проверке (проверка проведённая до или во время применения и тщательная периодическая проверка),
- снаряжение подвергалось действию сильного рывка или большой нагрузки,
- Вы не знаете полную историю его применения,
- снаряжению больше 10 лет и оно изготовлено из пластика или текстиля,
- у Вас есть сомнения в его целостности.
Чтобы избежать использования выбракованного снаряжения его следует уничтожить.

Моральное устаревание изделий
Существует несколько причин, определяющих моральное устаревание изделий и необходимость их списания до окончания срока службы. Например: изменение действующих стандартов, положений или законов, разработка новых технических приемов, несовместимость с другим снаряжением и т.п.

Модификации, ремонт
Любые изменения конструкции изделия, а также дополнения или ремонт не санкционированные Petzl, не допустимы: так как существует риск понизить уровень безопасности снаряжения.

Хранение, транспортировка
Храните свое снаряжение в сумке или контейнере для защиты от воздействия ультрафиолета, влажности, химических соединений и т. д.

Гарантии
Данное изделие имеет гарантию 3 года от любых дефектов материала или изготовления. Гарантия не распространяется на следующие случаи: нормальный износ и старение, изменение конструкции или переделка изделия, неправильное хранение и плохой уход, повреждения, которые наступили в результате несчастного случая или по небрежности, а также использование изделия не по назначению.
PETZL не отвечает за последствия прямого, косвенного или другого ущерба наступившего в следствии неправильного использования своих изделий.

C79502-C (200907) plan 1 verso